BOMANN®

Bedienungsanleitung/Garantie

Gebruiksaanwijzing/Garantie • Mode d'emploi/Garantie
Instrucciones de servicio/Garantía • Manual de instruções/Garantia
Istruzioni per l'uso/Garanzia • Bruksanvisning/Garanti
Instruction Manual/Guarantee • Instrukcja obsługi/Gwarancja
Návod k použití/Záruka • A használati utasítás/Garancia
Руководство по эксплуатации/Гарантия

Dampfbügelautomat

Stoomstrijkijzer • Fer à repasser à vapeur
Autómata de vapor • Autómata de vapor
Ferro da stiro a vapore • Dampstrykejern
Automatic Steam Iron • Automatyczne żelazko parowe
Napařovací žehlička • Gőzölős vasaló
Паровой утюг

DB 765 CB

CE

DEUTSCH

Inhalt

Übersicht der Bedienelemente ..... Seite 3
Bedienungsanleitung ..... Seite 4
Technische Daten ..... Seite 5
Garantie..... Seite 5

NEDERLANDS

Inhoud

Overzicht van de bedieningselementen..... Pagina 3
Gebruiksaanwijzing..... Pagina 7
Technische gegevens ..... Pagina 8
Garantie..... Pagina 9

FRANÇAIS

Sommaire

Liste des différents éléments de commande..... Page 3
Mode d'emploi..... Page 10
Données techniques ..... Page 11
Garantie..... Page 12

ESPAÑOL

Indice

Indicación de los elementos de manejo ..... Página 3
Instrucciones de servicio ..... Página 13
Datos técnicos..... Página 14
Garantia..... Página 15

PORTUGUÊS

Índice

Descrição dos elementos..... Página 3
Manual de instruções..... Página 16
Características técnicas..... Página 17
Garantía ..... Página 18

ITALIANO

Indice

Elementi di comando ..... Pagina 3
Istruzioni per l'uso ..... Pagina 19
Dati tecnici..... Pagina 20
Garanzia..... Pagina 21

NORSK

Innhold

Oversikt over betjeningselementene..... Side 3
Bruksanvisning..... Side 22
Tekniske data ..... Side 23
Garanti..... Side 23

ENGLISH

Contents

Overview of the Components ..... Page 3
Instruction Manual..... Page 24
Technical Data ..... Page 25
Guarantee ..... Page 25

JĘZYK POLSKI

Spis treści

Przegląd elementów obłsugi..... Strona 3
Instrukcja obsługi ..... Strona 27
Dane techniczne ..... Strona 28
Gwarancja ..... Strona 29

ČESKY

Obsah

Přehled ovládacích prvků..... Strana 3
Návod k použití..... Strana 30
Technické údaje ..... Strana 31
Záruka ..... Strana 31

MAGYARUL

Tartalom

A kezelő elemek áttekintéseé ..... Oldal 3
A hasznalati utasítás..... Oldal 33
Műszaki adatok ..... Oldal 34
Garancia..... Oldal 35

РУССИЙ

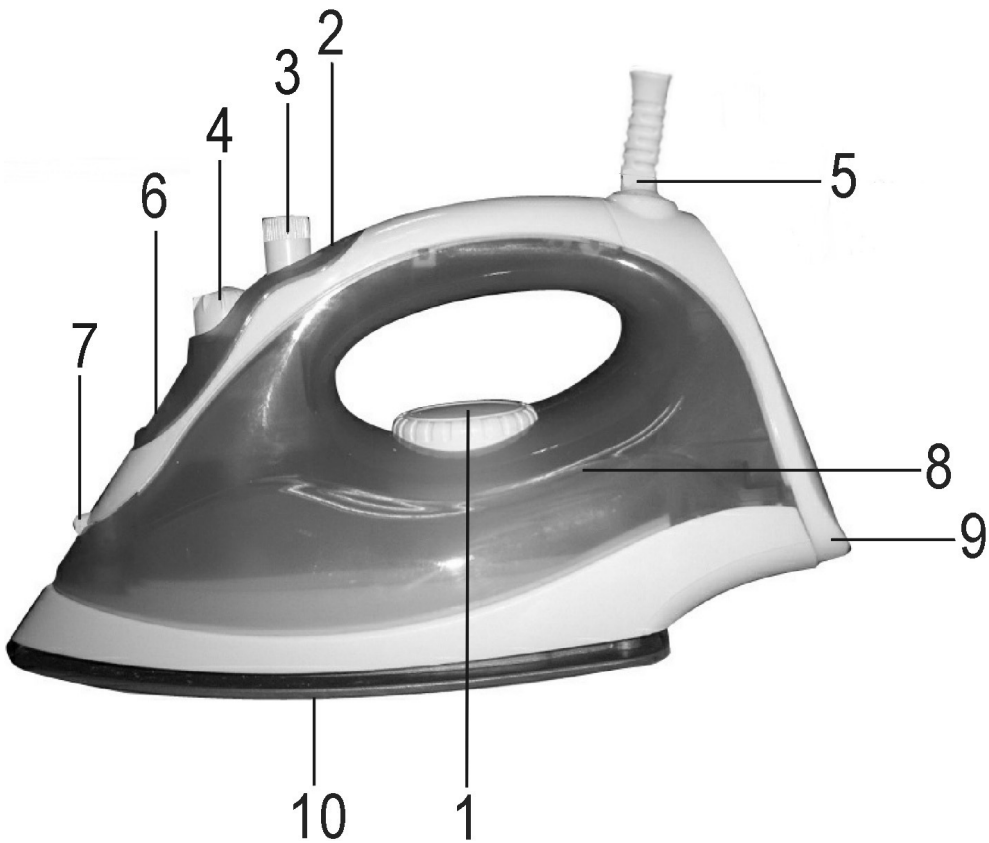
Содержание

Обзор деталей прибора..... стр. 3
Руководство по эксплуатации..... стр. 36
Технические данные ..... стр. 37
Гарантия..... стр. 38

05-DB 765 CB 2 15.05.2007, 9:43:22 Uhr

Übersicht der Bedienelemente

Overzicht van de bedieningselementen • Liste des différents éléments de commande
Indicación de los elementos de manejo • Descrição dos elementos • Elementi di comando
Oversikt over betjeningselementene • Overview of the Components
Przegląd elementów obsługi • Přehled ovládacích prvků • A kezelő elemek áttekintése
Обзор деталей прибора



05-DB 765 CB 3 15.05.2007, 9:43:24 Uhr

Allgemeine Sicherheitshinweise

Lesen Sie vor Inbetriebnahme dieses Gerätes die Bedienungsanleitung sehr sorgfältig durch und bewahren Sie diese inkl. Garantieschein, Kassenbon und nach Möglichkeit den Karton mit Innenverpackung gut auf.

- Benutzen Sie das Gerät ausschließlich für den privaten und den dafür vorgesehenen Zweck. Dieses Gerät ist nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Benutzen Sie es nicht im Freien (außer es ist für den bedingten Einsatz im Freien vorgesehen). Halten Sie es vor Hitze, direkter Sonneneinstrahlung, Feuchtigkeit (auf keinen Fall in Flüssigkeiten tauchen) und scharfen Kanten fern. Benutzen Sie das Gerät nicht mit feuchten Händen. Bei feucht oder nass gewordenem Gerät sofort den Netzstecker ziehen.
- Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie immer den Stecker aus der Steckdose (ziehen Sie am Stecker, nicht am Kabel) wenn Sie das Gerät nicht benutzen, Zubehörteile anbringen, zur Reinigung oder bei Störung.
- Betreiben Sie das Gerät **nicht** unbeaufsichtigt. Sollten Sie den Arbeitsplatz verlassen, schalten Sie das Gerät bitte immer aus, bzw. ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose (ziehen Sie am Stecker, nicht am Kabel).
- Prüfen Sie Gerät und Kabel regelmäßig auf Schäden. Ein beschädigtes Gerät bitte nicht in Betrieb nehmen.
- Reparieren Sie das Gerät nicht selbst, sondern suchen Sie bitte einen autorisierten Fachmann auf. Um Gefährdungen zu vermeiden, ein defektes Netzkabel bitte nur vom Hersteller, unserem Kundendienst oder einer ähnlich qualifizierten Person durch ein gleichwertiges Kabel ersetzen lassen.
- Verwenden Sie nur Original-Zubehör.
- Beachten Sie bitte die nachfolgenden „Speziellen Sicherheitshinweise".

Kinder und gebrechliche Personen

- Zur Sicherheit Ihrer Kinder lassen Sie keine Verpackungsteile (Plastikbeutel, Karton, Styropor, etc.) erreichbar liegen.

  Achtung! Lassen Sie kleine Kinder nicht mit Folie spielen. Es besteht **Erstickungsgefahr**!

- Um Kinder oder gebrechliche Personen vor den Gefahren elektrischer Geräte zu schützen, beachten Sie, das dieses Gerät nur unter Aufsicht verwendet wird. Dieses Gerät ist kein Spielzeug. Lassen Sie kleine Kinder **nicht** damit spielen.

Symbole in dieser Bedienungsanleitung

Wichtige Hinweise für Ihre Sicherheit sind besonders gekennzeichnet. Beachten Sie diese Hinweise unbedingt, um Unfälle und Schäden am Gerät zu vermeiden:

⚠ **WARNUNG:**
Warnt vor Gefahren für Ihre Gesundheit und zeigt mögliche Verletzungsrisiken auf.

⚠ **ACHTUNG:**
Weist auf mögliche Gefährdungen für das Gerät oder andere Gegenstände hin.

i HINWEIS: Hebt Tipps und Informationen für Sie hervor.

Spezielle Sicherheitshinweise

⚠ **WARNUNG:**
Die Bügelsohle (10) wird schnell heiß und benötigt lange Zeit zum Abkühlen. Bitte diese nicht berühren.

- Bei Nichtgebrauch bitte den Bügelautomat senkrecht auf den Standfuß (9) stellen.
- Vor dem Befüllen des Wassertanks (8) Netzstecker ziehen. Füllen Sie den Wassertank nicht weiter als bis zur MAX Marke (ca. 130 ml).

Übersicht der Bedienelemente

1 Stufenloser Temperaturregler
2 Kontrollleuchte
3 Sprühknopf „ “ + Dampfstoßknopf „ “
4 Dampfmengenregler
5 Flexible Netzkabeleinführung
6 Einfüllöffnung Wassertank
7 Sprühdüse
8 Transparenter Wassertank
9 Standfuß
10 Edelstahl-Bügelsohle

Inbetriebnahme des Gerätes

- Reinigen Sie die Bügelsohle mit einem leicht feuchten Tuch.
- Befüllen Sie den Wassertank an der Einfüllöffnung (6). Nehmen Sie einen Füllbehälter zu Hilfe.
- Verwenden Sie möglichst destilliertes Wasser oder bis zum Härtegrad 2, klares Leitungswasser. Bei härterem Wasser verwenden Sie nur destilliertes Wasser.
- Batteriewasser, Wasser aus dem Wäschetrockner und Wasser mit Zusätzen (wie Stärke, Parfüm, Weichspüler oder andere Chemikalien) dürfen nicht in den Wassertank eingefüllt werden. Das Gerät könnte dadurch beschädigt werden, da sich Rückstände in der Dampfkammer bilden könnten. Diese Rückstände können beim Ausfallen durch die Dampfaustrittsöffnungen das Bügelgutes verunreinigen.

Benutzung des Gerätes

i HINWEIS: Bügeln Sie mit diesem Gerät nur Kleidungsstücke und Textilien!

- Entfernen Sie eventuell vorhandene Schutzfolien und Aufkleber von der Edelstahl-Bügelsohle, bevor Sie das Gerät benutzen.
- Wickeln Sie das Kabel bitte komplett ab.

Bügeln ohne Dampf (Dampfmengenregler auf „**O**")

1. Stellen Sie das Gerät auf seinen Standfuß (9).
2. Stellen Sie den Dampfmengenregler (4) auf „**O**". Drücken Sie ihn ggf. herunter, um ihn drehen zu können.
3. Stellen Sie den Temperaturregler (1) immer auf „**0**", bevor Sie das Gerät an der Steckdose anschließen bzw. vom Netz trennen.

05-DB 765 CB 4 15.05.2007, 9:43:24 Uhr

4. Sortieren Sie die Wäschestücke nach Bügeltemperaturen. Beginnen Sie mit der niedrigsten Temperatur. Diese stellen Sie am Temperaturregler (1) ein:

•	Synthetik, Seide	niedrige Temperatur
••	Wolle,	mittlere Temperatur
•••	Baumwolle, Leinen	hohe Temperatur
MAX		höchste Temperatur

5. **Elektrischer Anschluss**
   - Vergewissern Sie sich, dass Gerätespannung (siehe Typenschild) und Netzspannung übereinstimmen.
   - Stecken Sie den Stecker in eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontakt-Steckdose 230 V, 50 Hz.
6. Die Kontrollleuchte (2) leuchtet. Sobald diese erlischt, ist die Betriebstemperatur erreicht. Nun können Sie beginnen zu bügeln.
7. Ziehen Sie stets den Netzstecker nach Gebrauch des Gerätes.

Dampfbügeln

Hierzu ist eine hohe Temperatur nötig (Baumwolle, Leinen). Die Dampfmenge regeln Sie mittels Dampfmengenregler (4). Drücken Sie ihn ggf. herunter, um ihn drehen zu können.

„**O**“	kein Dampf
„ “	kleine Dampfmenge
„ “	große Dampfmenge

Extra-Dampf erreichen Sie mit der „ “ Dampfstoßfunktion (3). Stellen Sie den Knopf auf das Symbol und drücken Sie ihn stoßweise.

⚠ WARNUNG:
Der Dampf ist heiß. Verbrennungsgefahr!

Beim Bügeln mit niedrigen Temperaturen (minimum Temperaturstufe „• •“), achten Sie bitte darauf, die Dampfmenge zu reduzieren oder bügeln Sie ohne Dampf. Bei zu niedriger Temperatur ist es üblich das Wasser aus der Bügelsohle austritt.

Nachfüllen des Wassertanks

- Ziehen Sie immer den Netzstecker, bevor Sie Wasser nachfüllen.
- Stellen Sie bitte den Dampfmengenregler (4) auf die Position „**O**“ (kein Dampf). Füllen Sie Wasser ein über die Einfüllungsöffnung (6). Nehmen Sie einen Füllbehälter zu Hilfe. Füllen Sie den Wassertank nur bis zur MAX-Marke.

Sprüh-Funktion

Zum Anfeuchten einer Bügelstelle drücken Sie den Sprühknopf (3). Stellen Sie den Knopf auf das Symbol und drücken Sie ihn stoßweise.

Vertikal Steam

Ermöglicht den Dampfstoß in vertikaler Stellung.

i HINWEIS:
Um das Austreten von überschüssigen Wasser aus der Bügelsohle zu vermeiden, betätigen Sie den Dampfstoßknopf nicht länger als 5 Sekunden ununterbrochen.

Selbstreinigung

1. Füllen Sie den Wassertank zur Hälfte mit Wasser.
2. Heizen Sie das Gerät auf max. Temperatur auf. Nach Erlöschen der Kontrollleuchte trennen Sie das Gerät bitte vom Netz.
3. Halten Sie das Gerät nun waagerecht über ein Spülbecken. Stellen Sie den Dampfmengenregler auf Position „ “ und ziehen Sie ihn heraus. Nun schaukeln Sie das Gerät hin und her bis der Tank leer ist. Setzen Sie den Regler wieder ein, achten Sie bitte auf die Führung. Stellen Sie den Regler anschließend zurück auf „**O**“.
4. Stellen Sie das Gerät wieder auf den Standfuß und heizen es erneut auf. Bügeln Sie nun zur Reinigung der Sohle über ein sauberes Baumwolltuch.

Reinigung und Lagerung

- Ziehen Sie immer den Netzstecker vor der Reinigung.
- Reinigen Sie das Gehäuse mit einem trockenen Tuch.
- Die Sohle mit einem leicht feuchten Tuch reinigen.
- Stellen Sie den Dampfmengenregler nach der Anwendung immer auf die Position „**O**“ und entleeren Sie den Wassertank, um ein Auslaufen des Tankinhaltes zu vermeiden.
- **Tauchen Sie das Gerät nicht ins Wasser!**

Technische Daten

Modell:..... DB 765 CB

Spannungsversorgung:.....230 V, 50 Hz

Leistungsaufnahme:..... 2000 W

Schutzklasse:..... I

Technische Änderungen vorbehalten!

Konformitätserklärung

Hiermit erklärt die Firma C. Bomann GmbH, dass sich das Gerät DB 765 CB in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen, der europäischen Richtlinie für elektromagnetische Verträglichkeit (89/336/EWG) und der Niederspannungsrichtlinie (93/68/EWG und 2006/95/EG) befindet.

Garantie

Wir übernehmen für das von uns vertriebene Gerät eine Garantie von 24 Monaten ab Kaufdatum (Kassenbon).

Innerhalb der Garantiezeit beseitigen wir unentgeltlich die Mängel des Gerätes oder des Zubehörs, die auf Material- oder Herstellungsfehler beruhen, durch Reparatur oder, nach unserem Ermessen, durch Umtausch. Garantieleistungen bewirken weder eine Verlängerung der Garantiefrist, noch beginnt dadurch ein Anspruch auf eine neue Garantie!

Als Garantienachweis gilt der Kaufbeleg. Ohne diesen Nachweis kann ein kostenloser Austausch oder eine kostenlose Reparatur nicht erfolgen.

Im Garantiefall geben Sie bitte das **komplette** Gerät in der **Originalverpackung** zusammen mit dem Kassenbon an Ihren Händler.

05-DB 765 CB 5 15.05.2007, 9:43:27 Uhr

Sowohl Defekte an Verbrauchszubehör bzw. Verschleißteilen, als auch Reinigung, Wartung oder der Austausch von Verschleißteilen, fallen nicht unter die Garantie und sind deshalb kostenpflichtig!

Die Garantie erlischt bei Fremdeingriff.

Nach der Garantie

Nach Ablauf der Garantiezeit können Reparaturen kostenpflichtig vom entsprechenden Fachhandel oder Reparaturservice ausgeführt werden.

Bedeutung des Symbols „Mülltonne“

Schonen Sie unsere Umwelt, Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

Nutzen Sie die für die Entsorgung von Elektrogeräten vorgesehenen Sammelstellen und geben dort Ihre Elektrogeräte ab, die Sie nicht mehr benutzen werden.

Sie helfen damit die potenziellen Auswirkungen, durch falsche Entsorgung, auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit zu vermeiden.

Sie leisten damit Ihren Beitrag zur Wiederverwertung, zum Recycling und zu anderen Formen der Verwertung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten.

Informationen, wo die Geräte zu entsorgen sind, erhalten Sie über Ihre Kommunen oder die Gemeindeverwaltungen.

05-DB 765 CB 6 15.05.2007, 9:43:30 Uhr

Algemene veiligheidsinstructies

Lees vóór de ingebruikname van dit apparaat de handleiding uiterst zorgvuldig door en bewaar deze goed, samen met het garantiebewijs, de kassabon en zo mogelijk de doos met de binnenverpakking.

- Gebruik het apparaat uitsluitend privé en uitsluitend voor de voorgeschreven toepassing. Dit apparaat is niet geschikt voor commercieel gebruik (tenzij het bedoeld is voor beperkt gebruik in de buitenlucht). Bescherm het tegen hitte, directe zonnestralen, vocht (i geen geval in vloeistoffen dompelen) en scherpe kanten. Gebruik het apparaat niet met vochtige handen. Bij vochtig of nat geworden apparaat onmiddellijk de stroomtoevoer onderbreken.
- Schakel het apparaat uit en onderbreek altijd de stroomtoevoer (trek aan de steker, nooit aan de kabel) wanneer u het apparaat niet gebruikt, hulpstukken aanbrengt, reinigt of wanneer storingen optreden.
- Laat het ingeschakelde apparaat **niet** zonder toezicht werken. Schakel het apparaat altijd uit of trek de steker uit de contactdoos (trek aan de steker, niet aan de kabel) voordat u de werkplek verlaat.
- Controleer regelmatig of het apparaat beschadigingen vertoont. Een beschadigd apparaat mag niet in gebruik worden genomen.
- Repareer het apparaat nooit zelf, maar breng het naar een geautoriseerde vakman. Voorkom gevaren en laat een defecte kabel altijd alleen door de fabrikant, onze technische dienst of een eender gekwalificeerde persoon vervangen door een soortgelijke kabel.
- Gebruik alleen originele reserveonderdelen.
- Neem de onderstaande “Speciale veiligheidsinstructies“ in acht.

Kinderen en gebrekkige personen

- Laat om veiligheidsredenen geen verpakkingsdelen (plasticzak, doos, piepschuim, enz.) binnen het bereik van uw kinderen liggen.

  Let op! Laat kleine kinderen niet met de folie spelen. Er bestaat **gevaar voor verstikking**!

- Waarborg dat het apparaat alléén onder toezicht wordt gebruikt om kinderen of gebrekkige personen tegen de gevaren van elektrische apparaten te beschermen. Dit apparaat is geen speelgoed. Laat kleine kinderen hier **niet** mee spelen.

Symbolen in deze bedieningshandleiding

Belangrijke aanwijzingen voor uw veiligheid zijn speciaal gekenmerkt. Neem deze aanwijzingen strikt in acht om ongevallen en schade aan het apparaat te vermijden:

⚠ **WAARSCHUWING:**
waarschuwt voor gevaren voor uw gezondheid en toont mogelijk letselrisico’s.

⚠ **OPGELET:**
wijst op mogelijke gevaren voor het apparaat of andere voorwerpen.

i OPMERKING: kenmerkt tips en informatie voor u.

Speciale veiligheidsinstructies

⚠ **WAARSCHUWING:**
De strijkzool (10) wordt snel heet en heeft lange tijd nodig om af te koelen. De strijkzool niet aanraken!

- Zet de strijkautomaat a.u.b. verticaal op de standvoet (9) wanneer u hem niet gebruikt.
- Trekt u de stekker uit de contactdoos voordat u water in de tank (8) vult. Vult u de tank nooit verder dan de MAX-markering (ca. 130 ml).

Overzicht van de bedieningselementen

1 Variabele temperatuurregelaar
2 Controlelampje
3 Sproeiknop „ “ + Stoomstoot-knop „ “
4 Stoomregelaars
5 Flexibele netkabeldoorvoer
6 Vulopening watertank
7 Sproeier
8 Transparante watertank
9 Standvoet
10 Edelstalen strijkzool

Inbedrijfstelling van het strijkijzer

- U reinigt de strijkzool met een vochtige doek.
- Vul de watertank via de vulopening (6). Gebruik een vulbeker voor het vullen.
- Gebruik zo mogelijk gedestilleerd water of zuiver leidingwater tot hardheidsgraad 2. Bij harder water dient u alleen gedestilleerd water te gebruiken.
- Accuwater, water uit de wasdroger en water met additieven (zoals stijfsel, parfum, wasverzachter of andere chemicaliën) mogen niet inde watertank worden gevuld. Het apparaat zou daardoor kunnen worden beschadigd omdat zich in de stoomkamer resten kunnen vormen. Deze resten kunnen het te strijken wasgoed verontreinigen wanneer deze resten uit de stoomuitlaatopening vallen.

Bediening van het apparaat

i OPMERKING:
Strijk met dit apparaat alléén kledingstukken en textiel!

- Verwijder eventueel voorhanden beschermfolies en stickers van de edelstalen strijkzool voordat u het apparaat gebruikt.
- Wikkel de kabel a.u.b. compleet af.

Strijken zonder stoom (stoomregelaar op „**O**“)

1. Plaats het apparaat op de steunvoet (9).
2. Zet de regelaar voor de stoomhoeveelheid (4) op „**O**“. Druk hem eventueel omlaag om hem te kunnen draaien.
3. Zet de temperatuurregelaar (1) altijd op „**0**“ voordat u het apparaat op de contactdoos aansluit of de stroomtoevoer naar het apparaat onderbreekt.

05-DB 765 CB 7 15.05.2007, 9:43:30 Uhr

4. Sorteer het strijkgoed naar strijktemperaturen. Begin met de laagste temperatuur. Deze stelt u in aan de temperatuurregelaar (1):

•	synthetisch weefsel, zijde	lage temperatuur
••	wol,	matige temperatuur
•••	katoen, linnen	hoge temperatuur
MAX		hoogste temperatuur

5. **Elektrische aansluiting**
   - Controleer of de apparaatspanning (zie typeplaat) correspondeert met de netspanning.
   - Sluit het apparaat alleen aan op een volgens de voorschriften geïnstalleerd geaard stopcontact, 230 V/50 Hz.
6. Het controlelampje (2) brandt. Zodra dit lampje dooft, is de gewenste temperatuur bereikt. Nu kunt u beginnen te strijken.
7. Trek na gebruik altijd de netstekker uit de contactdoos.

Strijken met stoom

Hiervoor is een hoge temperatuur vereist (katoen, linnen). U regelt de stoomhoeveelheid door middel van de stoomregelaar (4). Druk hem eventueel omlaag om hem te kunnen draaien.

„**O**“	geen stoom
„ “	kleine stoomhoeveelheid
„ “	grote stoomhoeveelheid

Met de stoomstoottunctie „ “ (3) kunt u extra stoom toevoegen. Zet de knop op het symbool en druk hem stootsgewijs in.

⚠ WAARSCHUWING:
De stoom is heet. Gevaar voor verbranding!

Let bij het strijken met lage temperaturen (minimale temperatuurstand „• •“) op dat u de stoomhoeveelheid vermindert of zonder stoom strijkt. Bij een te lage temperatuur is het normaal dat water uit de strijkzool druppelt.

Bijvullen van de watertank

- Trek altijd de netstekker uit de contactdoos voordat u water bijvult.
- Zet de regelaar voor de stoomhoeveelheid (4) op de stand „**O**“ (geen stoom). Vul water bij via de vulopening (6). Gebruik een vulbeker voor het vullen. Vul de watertank alleen tot de MAX-markering.

Sproeifunctie

Om het strijkgoed plaatselijk in te vochten, drukt u op de sproeiknop (3). Zet de knop op het symbool en druk hem stootsgewijs in.

Vertical steam

Met deze functie is stoom in verticale richting mogelijk.

i OPMERKING: Om een overtollige uitstoot van water uit de strijkzool te voorkomen, dient u de stoomstoottoets niet langer dan 5 seconden ingedrukt te houden.

Zelfreiniging

1. Vul de watertank tot de helft met water.
2. Verwarm het apparaat tot de maximum temperatuur. Na het doven van de controlelamp onderbreekt u de stroomtoevoer naar het apparaat.
3. Houd het apparaat nu horizontaal boven een spoelbak. Zet de stoomregelaar op de stand „ “ en trek hem eruit. Schud het apparaat nu licht heen en weer totdat de tank leeg is. Plaats de regelaar terug en let daarbij op de geleiding. Zet de regelaar vervolgens weer terug op „**O**“.
4. Zet het apparaat weer op de voet en verwarm het opnieuw. Om de zool te reinigen, strijkt u nu over een schone katoenen doek.

Reinigen en opbergen

- Trekt u vóór de reiniging altijd eerst de netstekker uit de contactdoos!
- U reinigt de buitenzijde van het apparaat met een droge doek.
- Voor de reiniging van de zool gebruikt u een enigszins vochtige doek.
- Zet de regelaar voor de stoomhoeveelheid na ieder gebruik weer terug naar de positie „**O**“ en leeg de watertank om het uitlekken van de tankinhoud te voorkomen.
- **Dompel het apparaat nooit onder water!**

Technische gegevens

Model:..... DB 765 CB

Spanningstoevoer:.....230 V, 50 Hz

Opgenomen vermogen:.....2000 W

Beschermingsklasse:..... I

Dit apparaat is gekeurd conform de op dit moment van toepassing zijnde CE-richtlijnen zoals bijvoorbeeld elektromagnetische compatibiliteit en laagspanningsvoorschriften en is geconstrueerd volgens de nieuwste veiligheidstechnische voorschriften.

Technische wijzigingen voorbehouden!

05-DB 765 CB 8 15.05.2007, 9:43:32 Uhr

Garantie

Voor het door ons geleverde apparaat verlenen wij een garantie van 24 maanden vanaf koopdatum (kassabon).

Eventuele gebreken aan het apparaat of aan het toebehoren die zijn ontstaan door productie- of materiaalfouten verhelpen wij binnen deze periode kosteloos door middel van reparatie of, naar ons oordeel, door vervanging. Eventuele garantiegevallen verlengen noch de geldigheidsduur van de garantie, noch begint daardoor een nieuwe garantieperiode!

Het koopbewijs geldt als garantiebewijs. Zonder dit bewijs kan geen kosteloze reparatie of vervanging plaatsvinden.

Geef in garantiegevallen het **complete** apparaat in de **originele verpakking** samen met de kassabon af bij uw handelaar.

Niet defecten aan de hulpstukken of aan de slijtende onderdelen, maar ook reiniging, onderhoud of de vervanging van slijtende delen vallen niet onder de garantie en geschieden altijd tegen berekening!

Bij ingrepen door derden komt de garantieverlening te vervallen.

Na de garantieperiode

Na afloop van de garantieperiode kunnen reparaties tegen berekening worden uitgevoerd door de betreffende vakhandelaar of de technische dienst.

Betekenis van het symbool “Vuilnisemmer”

Bescherm ons milieu, elektrische apparaten horen niet in het huisafval.

Maak voor het afvoeren van elektrische apparaten gebruik van de voorgeschreven verzamelpunten en geef daar de elektrische apparaten af die u niet meer gebruikt.

Daardoor helpt u de potentiële effecten te voorkomen die een verkeerde afvoer op het milieu en de menselijke gezondheid kunnen inwerken.

Op deze wijze levert u uw bijdrage aan het hergebruik, de recycling en andere verwerkingsvormen voor oude elektronische en elektrische apparaten.

Voor informatie over verzamelpunten voor uw apparaten kunt u contact opnemen met uw gemeente of gemeenteadministratie.

05-DB 765 CB 9 15.05.2007, 9:43:34 Uhr

Conseils généraux de sécurité

Lisez attentivement ce mode d'emploi avant de mettre l'appareil en marche pour la première fois. Conservez le mode d'emploi ainsi que le bon de garantie, votre ticket de caisse et si possible, le carton avec l'emballage se trouvant à l'intérieur.

- N'utilisez cet appareil que pour un usage privé et pour les taches auxquelles il est destiné. Cet appareil n'est pas prévu pour une utilisation professionnelle. Ne l'utilisez pas en plein air (sauf s'il est indiqué que vous pouvez le faire). Protégez-le de la chaleur, des rayons directs du soleil, de l'humidité (ne le plongez en aucun cas dans l'eau) et des objets tranchants. N'utilisez pas cet appareil avec des mains humides. S'il arrive que de l'humidité ou de l'eau atteignent l'appareil, débranchez aussitôt le câble d'alimentation.
- Arrêtez l'appareil et débranchez toujours le câble d'alimentation de la prise de courant (tirez sur la fiche, pas sur le câble) si vous n'utilisez pas l'appareil, si vous installez les accessoires, pour le nettoyage ou en cas de panne.
- Ne laissez **jamais** fonctionner l'appareil sans surveillance. Arrêtez toujours l'appareil ou débranchez le câble d'alimentation (en tirant sur la fiche et non pas sur le câble) si vous devez vous absenter.
- Contrôlez régulièrement l'appareil et le câble. Ne mettez pas l'appareil en marche s'il est endommagé.
- Ne réparez pas l'appareil vous-même. Contactez plutôt un technicien qualifié. Pour éviter toute mise en danger, ne faites remplacer le câble défectueux que par un câble équivalent et que par le fabricant, notre service après-vente ou toute personne de qualification similaire.
- N'utilisez que les accessoires d'origine.
- Respectez les „Conseils de sécurité spécifiques“ ci-dessous.

Enfants et personnes fragiles

- Par mesure de sécurité vis-à-vis des enfants, ne laissez pas les emballages (sac en plastique, carton, polystyrène) à leur portée.

  Attention! Ne pas laisser les jeunes enfants jouer avec le film.
  Il y a **risque d'étouffement**!

- Pour protéger les personnes fragiles et les enfants des risques des appareils électriques, veillez à ce que cet appareil ne soit utilisé que sous surveillance. Cet appareil n'est pas un jouet. Ne laissez **pas** les enfants s'amuser avec.

Symboles de ce mode d'emploi

Les informations importantes pour votre sécurité sont particulièrement indiquées. Veillez à bien respecter ces indications afin d'éviter tout risque d'accident ou d'endommagement de l'appareil:

⚠ DANGER:
Prévient des risques pour votre santé et des risques éventuels de blessure.

⚠ ATTENTION:
Indique les risques pour l'appareil ou tout autre appareil.

i REMARQUE:
Attire votre attention sur des conseils et informations.

Conseils de sécurité propres à cet appareil

⚠ DANGER:
La semelle du fer (10) devient rapidement chaude et ne refroidit que très lentement. Ne pas la toucher.

- Il est recommandé de placer le fer à repasser à l'horizontale sur son support (9) lorsque vous ne l'utilisez pas.
- Débranchez le fer avant de remplir le réservoir d'eau (8). Ne remplissez votre fer audelà de la marque MAX (env. 130 ml).

Liste des différents éléments de commande

1 Thermostat à réglage progressif
2 Lampe témoin
3 Pulvérisateur „ “ + Bouton “jet vapeur“ „ “
4 Vapeur à réglage progressif
5 Câble d'alimentation souple
6 Orifice de remplissage du réservoir d'eau
7 Gicleur
8 Réservoir à eau transparent
9 Pied support
10 Semelle en inox

Avant la première utilisation

- Nettoyez la semelle du fer avec un torchon légèrement humide.
- Remplissez le réservoir par l'orifice de remplissage (6). Utilisez pour cela un petit récipient.
- Il est recommandé de verser de l'eau distillée ou de l'eau du robinet jusqu'à un degré de dureté 2. Si votre eau est plus dure, n'utilisez que de l'eau distillée.
- N'utilisez en aucun cas d'eau de batterie, de sèche-linge ni d'eau avec des produits ajoutés (comme de l'amidon, du parfum, de l'adoucissant ou des produits chimiques). Vous risquez sinon d'endommager l'appareil en raison des dépôts pouvant se former dans la cuve à vapeur. Ces dépôts risquent de s'échapper par les ouvertures de sortie de vapeur et de salir votre repassage.

Utilisation de l'appareil

i REMARQUE:
N'utilisez cet appareil que pour le repassage de vêtements et textiles!

- Retirez, avant utilisation, les films de protection et étiquettes pouvant se trouver sur la semelle en inox du fer.
- Déroulez complètement le câble.

Repassage sans vapeur (variateur de vapeur sur „**O**“)

1. Placez l'appareil sur son support (9).
2. Réglez le variateur de vapeur (4) sur „**O**“. Pour pouvoir le tourner, appuyez dessus en le baissant, le cas échéant.

05-DB 765 CB 10 15.05.2007, 9:43:35 Uhr

3. Placez toujours le thermostat (1) sur „**0**“ avant de brancher ou débrancher le câble d'alimentation.
4. Séparez votre linge selon les températures de repassage. Commencez par les températures les plus faibles. Vous pouvez régler les températures grâce au variateur de températures (1):

•	synthétique, soie	température faible
••	laine,	température moyenne
•••	coton, lin	température élevée
MAX		température maximum

5. **Alimentation électrique**
   - Assurez-vous que la tension électrique de l'appareil (voir plaque signalétique) correspondent à la tension du réseau.
   - Branchez l'appareil uniquement dans une prise de courant de 230 V, 50 Hz en bon état.
6. La lampe témoin (2) s'allume. Dès qu'elle s'éteint, la température sélectionnée est atteinte. Vous pouvez alors commencer à repasser.
7. N'oubliez jamais de débrancher l'appareil lorsque vous avez terminé de repasser.

Repassage à vapeur (☞)

Il faut pour cela une température élevée (coton, lin).
Vous pouvez régler la quantité de vapeur à l'aide du bouton de réglage de la vapeur (4). Pour pouvoir le tourner, appuyez dessus en le baissant, le cas échéant.

„**O**“	sans vapeur
„ “	peu de vapeur
„ “	vapeur forte

Pour encore plus de vapeur, utilisez le bouton „☞“ (3). Placez le bouton sur le symbole et appuyez dessus par intermittence.

⚠ DANGER:
La vapeur est brûlante. Risque de brûlure!

Pour un repassage à basse température (Température minimum „• •“, veillez à réduire la quantité de vapeur ou à repasser sans vapeur. En cas de température trop faible, il est normal que de l'eau coule de la semelle du fer.

Remplissage du réservoir d'eau

- Débranchez toujours le câble d'alimentation avant de remplir l'appareil.
- Placez le variateur de vapeur (4) sur la position „**O**“ (sans vapeur). Remplissez-y de l'eau via l'ouverture de remplissage (6). Utilisez pour cela un petit récipient. Ne remplissez le réservoir d'eau que jusqu'à la marque MAX.

Vaporisateur (⁂)

Pour humidifier un endroit à repasser, appuyez sur le bouton vaporisateur (3). Placez le bouton sur le symbole et appuyez dessus par intermittence.

Vapeur verticale

Cela permet d'utiliser la fonction “jet de vapeur” en position verticale.

i REMARQUE:
Pour éviter une fuite d'eau au niveau de la semelle du fer, n'actionnez pas le bouton de jet vapeur pendant plus de 5 secondes non interrompues.

Autonettoyant (⇶)

1. Remplissez le réservoir à eau à moitié.
2. Laissez chauffer l'appareil à la température maximum. Lorsque la lampe témoin s'éteint, débranchez l'appareil.
3. Tenez maintenant l'appareil à l'horizontale au dessus d'un évier. Mettez le régulateur du volume de vapeur sur „⇶“ et retirez-le. Agitez maintenant l'appareil de l'avant vers l'arrière jusqu'à ce que le réservoir soit vide. Remettez le régulateur en place, veillez au guidage. Placez ensuite le variateur à nouveau sur la position „**O**“.
4. Placez à nouveau l'appareil sur son socle et laissez-le chauffer. Pour nettoyer la semelle, repassez d'abord un torchon en coton propre.

Nettoyage et stockage

- Débrancher toujours le fer avant de le nettoyer.
- Essuyez l'extérieur avec un torchon sec.
- Nettoyez la semelle avec un torchon légèrement humide.
- Placez toujours le variateur de vapeur sur la position „**O**“ après chaque utilisation et videz le réservoir d'eau pour éviter que l'eau ne coule.
- **Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau!**

Données techniques

Modèle: ..... DB 765 CB

Alimentation: .....230 V, 50 Hz

Consommation:.....2000 W

Classe de protection: I

Cet appareil a été contrôlé d'après toutes les directives européennes actuelles applicables, comme par exemple concernant la compatibilité électromagnétique et la basse tension. Cet appareil a été fabriqué en respect des réglementations techniques de sécurité les plus récentes.

Sous réserve de modifications techniques.

05-DB 765 CB 11 15.05.2007, 9:43:37 Uhr

Garantie

Nous accordons une garantie de 24 mois à dater de la date d'achat (ticket de caisse) pour l'appareil que nous vendons.

Pendant la durée de la garantie, nous éliminons gratuitement les défauts de l'appareil ou des accessoires découlant d'un vice de matériau ou de fabrication au moyen d'une réparation ou, selon notre estimation, au moyen d'un remplacement. Les prestations dans le cadre de la garantie n'entraînent aucune prorogation de la durée de garantie et ne donnent pas droit à une nouvelle garantie!

Le justificatif de garantie est le reçu. Sans ce justificatif, aucun remplacement gratuit ni aucune réparation gratuite ne peuvent être effectués.

En cas de recours à la garantie, ramenez votre appareil **complet**, dans son **emballage d'origine**, accompagné de votre preuve d'achat, à votre revendeur.

Les défauts sur les accessoires ou les pièces d'usure ainsi que le nettoyage, l'entretien ou le remplacement de pièces d'usure ne sont pas garantis et sont donc payants!

En cas d'intervention étrangère, la garantie devient caduque.

Après la garantie

Après écoulement de la durée de garantie, les réparations peuvent être effectuées, contre paiement, par le commerce spécialisé ou le service de réparation.

Signification du symbole „Elimination"

Protégez votre environnement, ne jetez pas vos appareils électriques avec les ordures ménagères.

Utilisez, pour l'élimination de vos appareils électriques, les bornes de collecte prévues à cet effet où vous pouvez vous débarrasser des appareils que vous n'utilisez plus.

Vous contribuez ainsi à éviter les impacts potentiels dans l'environnement et sur la santé de chacun, causés par une mauvaise élimination de ces déchets.

Vous contribuez aussi au recyclage sous toutes ses formes des appareils électriques et électroniques usagés.

Vous trouverez toutes les informations sur les bornes d'élimination des appareils auprès de votre commune ou de l'administration de votre communauté.

05-DB 765 CB 12 15.05.2007, 9:43:39 Uhr

Indicaciones generales de seguridad

Antes de la puesta en servicio de este aparato lea detenidamente el manual de instrucciones y guarde este bien incluido la garantía, el recibo de pago y si es posible también el cartón de embalaje con el embalaje interior.

- Solamente utilice el aparato para el uso privado y para el fin previsto. Este aparato no está destinado para el uso profesional. No lo utilice al aire libre (en excepto que esté destinado para el uso limitado al aire libre). No lo exponga al calor, a la entrada directa de rayos de sol, a la humedad (en ningún caso sumerja el aparato en agua) y a los cantos agudos. No utilice el aparato con las manos húmedas. En caso de que el aparato esté húmedo o mojado retire de momento la clavija de la caja de enchufe.
- Desconecte el aparato y siempre retire la clavija de la caja de enchufe (tire de la clavija no del cable), cuando no quiera utilizar el aparato, montar piezas o en caso de limpieza o defectos.
- **No** utilice el aparato sin vigilancia. En caso de que tenga que dejar su lugar de trabajo, desconecte siempre el aparato o retire la clavija de la caja de enchufe (por favor tire de la clavija y no del cable).
- Controle regularmente si el aparato o el cable tiene defectos. No ponga en servicio un aparato defecto.
- No repare el aparato por su cuenta, sino vaya a un establecimiento autorizado. Para evitar peligros, deje sustituir un cable defecto por uno de la misma calidad solamente por el fabricante, nuestro servicio al cliente o una similar persona cualificada.
- Solamente utilice accesorios originales.
- Por favor tenga atención a las "Indicaciones especiales de seguridad…" indicadas a continuación.

Niños y personas débiles

- Para la seguridad de sus niños no deje material de embalaje (Bolsas de plástico, cartón, poliestireno etc.) a su alcance.

  ¡Atención! No deje jugar a los niños con la lámina. **¡Existe peligro de asfixia!**

- Para proteger a niños o personas débiles del peligro de aparatos eléctricos, tenga en cuenta que este aparato sólo se puede utilizar bajo vigilancia. Este aparato no es ningún juguete. **No** deje jugar a niños pequeños con ello.

Símbolos en este manual de instrucciones

Advertencias importantes para su seguridad están señaladas en especial. Siga estas advertencias incondicionalmente, para evitar accidentes y daños en el aparato:

⚠ AVISO:
Advierte ante los peligros para su salud y demuestra posibles riesgos de herida.

⚠ ATENCIÓN:
Indica los posibles riesgos para el aparato u otros objetos.

i INDICACIÓN:
Pone en relieve consejos e informaciones para usted.

Observaciones especiales de seguridad

⚠ AVISO:
La base de la plancha (10) está rapidamente caliente y necesita bastante tiempo para enfriarse. No la toque.

- Al no utilizar la plancha, por favor coloque ésta de forma vertical sobre el pie (9).
- Desconecte la plancha antes de llenar el depósito de agua (8). No llene la plancha más que hasta la marca MAX (aprox. 130 ml).

Indicación de los elementos de manejo

1 Regulador continuo de temperatura
2 Lámpara indicadora
3 Rociador „⛉“ + Botón „chorro a vapor“ „⛉“
4 Regulador de volumen de vapor
5 Flexible entrada de cables de la red
6 Orificio de relleno del depósito de agua
7 Surtidor del rociador
8 Depósito de agua transparente
9 Pie
10 Suela de plancha en acero fino

Primera puesta en marcha

- Limpie la base de la plancha con un trapo ligeramente húmedo.
- Llene el depósito de agua a través de la abertura de llenado (6). Ayúdese con un recipiente de llenado.
- Si es posible, utilice agua destilada o agua clara de grifo hasta el grado hidrotimétrico 2. En caso de que su agua tenga grados superiores, utilice solamente agua destilada.
- Agua de batería, agua de la secadora de ropa y agua con aditivos (como almidón, perfume, suavizantes u otros químicos) no se debe llenar en el depósito de agua. El aparato se podría estropear, ya que se podrían originar residuos en el depósito de vapor. Estos residuos, al escapar de las aberturas de salida de vapor, podrían ensuciar la ropa preparada para planchar.

Manipulación del aparato

i INDICACIÓN:
¡Sólo planche ropa y textiles con este equipo!

- Aparte las hojas antiabrasión que pueda haber y etiquetas adhesivas de la suela de plancha de acero fino, antes de utilizar el aparato.
- Por favor desenrolle el cable por completo.

Planchar sin vapor
(regulador de la cantidad de vapor en posición „**O**“)

1. Coloque el aparato encima de su base (9).
2. Ajuste el regulador de la cantidad de vapor (4) a la posición „**O**“. Dado el caso apriételo hacia abajo, para poder girarlo.

ESPAÑOL

05-DB 765 CB 13 15.05.2007, 9:43:40 Uhr

3. Siempre ajuste el regulador de temperatura (1) a la posición „**0**“, antes de conectar el aparato a la caja de enchufe, es decir retirarlo de la red.
4. Seleccione la ropa por temperaturas de planchar. Empiece con la temperatura más baja. Regule la temperatura con el regulador de temperatura (1):

•	Sintética, seda	temperatura baja
••	Lana	temperatura media
•••	Algodón, lino	temperatura alta
MAX		temperatura máxima

5. **Conexión eléctrica**
   - Asegúrese que la tensión del aparato (véa la indicación de tipo) sea la misma que la tensión de red.
   - Conecte el aparato solamente a una caja de enchufe con contacto de protección, 230 V/50 Hz, instalada reglamentariamente.
6. La lámpara de control (2) se enciende. Cuando se apague se ha alcanzado la temperatura para planchar. Ahora puede empezar a planchar.
7. Después de cada uso saque el enchufe de la caja de enchufe.

Planchado con vapor (☆)

Se necesita una temperatura alta (algodón, lino).
Se puede ajustar la cantidad de vapor con el botón de ajuste del vapor (4). Dado el caso apriételo hacia abajo, para poder girarlo.

„**O**“	Ningún vapor
„☁“	Cantidad de vapor pequeña
„☁“	Cantidad de vapor grande

Para más vapor, utilice el botón „☆“ (3). Coloque el botón sobre el símbolo y púlselo por impulsos.

⚠ AVISO:
El vapor está caliente. ¡Existe peligro de quemarse!

Al planchar con temperaturas bajas (Grado de temperatura mínima „• •“), tenga atención de reducir la cantidad de vapor o planche sin vapor. Al seleccionar temperaturas demasiado bajas es normal que salga agua de la suela de plancha.

Rellenado del depósito de agua

- Retire la clavija de la red, antes de rellenar agua.
- Ajuste el regulador de la cantidad de vapor (4) a la posición „**O**“ (ningún vapor). Vierta agua a través de la abertura de llenado (6). Ayúdese con un recipiente de llenado. Llene el depósito de agua solamente hasta la marca-MAX.

Rociador (☆)

Para humedecer un espacio, apreten el botón rociador (3). Coloque el botón sobre el símbolo y púlselo por impulsos.

Vapor vertical

Eso permite utilizar la función Ïde vapor en posición vertical.

i INDICACIÓN:
Para evitar la salida de agua sobrante de la suela de plancha, accione el botón de impulso de vapor no más de 5 segundos sin interrupción.

Autolimpieza (⇒)

1. Llene el tanque hasta la mitad con agua.
2. Caliente el aparato hasta la temperatura máxima. Después de apagarse la luz de control, desconecte el aparato de la red.
3. Mantenga el aparato ahora de forma horizontal sobre el fregadero. Coloque el regulador de la cantidad de vapor sobre la posición „⇒“ y extráigalo. Ahora balancee el aparato de un lado para otro hasta que esté vacío el depósito. Coloque el regulador de nuevo, preste por favor atención a la guía. A continuación reajuste el regulador a la posición „**O**“.
4. Coloque el aparato sobre el pedestal y caliéntelo nuevamente. Planche primero sobre un paño de algodón para limpiar la suela de la plancha.

Limpieza y almacenamiento

- Desconecte siempre el aparato antes de limpiarlo.
- Limpie el exterior con un trapo seco.
- Limpie la base de la plancha con un trapo ligeramente húmedo.
- Después del uso ponga el regulador de la cantidad de vapor siempre a la posición „**O**“ y vacíe el depósito de agua, para evitar un derrame del contenido del depósito.
- **¡Nunca sumerja el aparato en agua!**

Datos técnicos

Modelo: ..... DB 765 CB

Suministro de tensión: .....230 V, 50 Hz

Consumo de energía: .....2000 W

Clase de protección: I

Este aparato se ha examinado según las normativas actuales y vigentes de la Comunidad Europea, como p.ej. compatibilidad electromagnética y directiva de baja tensión y se ha construido según las más nuevas especificaciones en razón de la seguridad.

No reservamos el derecho de efectuar modificaciones técnicas.

05-DB 765 CB 14 15.05.2007, 9:43:42 Uhr

Garantía

Para el aparato comercializado por nosotros nos responsabilizamos con una garantía de 24 meses a partir de la fecha de compra (factura de compra).

Durante el período de garantía nos encargamos gratuítamente de los defectos del aparato y de los accesorios, que se hayan originado por defectos del material o de la fabricación. Dependiendo de nuestra estimación se realizará una reparación o un cambio. ¡Los servicios de garantía no prolangan la garantía, ni se incia por ello un período nuevo de garantía!

Como comprobante para la garantía es válido la factura de compra. Sin este comprobante no se podrá realizar un cambio o una reparación gratuíta.

En caso de garantía entregue el aparato **completo** en su **embalaje original** junto con la factura a su agente comerciante.

Defectos en los accesorios de uso o en las piezas de desgaste, como también la limpieza, mantenimiento o el recambio de piezas de desgaste no recaen en la garantía e irán al cargo del cliente!

En caso de intervención ajena se expira la garantía.

Después de la garantía

Después de haber expirado la garantía se pueden realizar las reparaciones por el concesionario o por el servicio de reparaciones. Los gastos irán al cargo del cliente.

Significado del símbolo „Cubo de basura“

Proteja nuestro medio ambiente, aparatos eléctricos no forman parte de la basura doméstica.

Haga uso de los centros de recogida previstos para la eliminación de aparatos eléctricos y entregue allí sus aparatos eléctricos que no vaya a utilizar más.

Ayudará en evitar las potenciales consecuencias, a causa de una erronéa eliminación de desechos, para el medio ambiente y la salud humana.

Con ello, contribuirá a la recuperación, al reciclado y a otras formas de reutilización de los aparatos viejos eléctricos y electrónicos.

La información cómo se debe eliminar los aparatos, se obtiene en su ayuntamiento o su administración municipal.

05-DB 765 CB 15 15.05.2007, 9:43:44 Uhr

Instruções gerais de segurança

Antes de pôr este aparelho a funcionar, leia muito atentamente as instruções de emprego e guarde-as muito bem, juntamente com o talão de garantia, o talão de compra e, tanto quanto possível, a embalagem com os elementos interiores.

- Utilize o aparelho exclusivamente para fins privados e para a finalidade para a qual o mesmo foi concebido. Este aparelho não se destina a fins comerciais. Não o utilize ao ar livre (a não ser que o mesmo possa ser usado ao ar livre sob determinadas condições). Mantenha-o protegido do calor, de irradiação solar directa, da humidade (não o imergir de forma alguma em quaisquer líquidos) e de arestas aguçadas. Não utilize o aparelho com as mãos molhadas. No caso de o aparelho ficar húmido ou molhado, retire imediatamente a ficha da tomada.
- Sempre que não utilizar o aparelho, ou desejar montar acessórios, ou queira limpá-lo, ou ainda em caso de avarias, deverá desligá-lo e retirar a ficha da tomada (puxe pela ficha e não pelo fio).
- O aparelho **não** deverá funcionar sem vigilância. No caso de ter de se ausentar do local onde o aparelho estiver a funcionar, desligue-o sempre ou retire a ficha da tomada (puxe pela ficha e não pelo fio).
- Verifique regularmente se o aparelho ou o fio têm alguns danos. Nunca ponha a funcionar um aparelho com quaisquer danos.
- Não tente reparar o aparelho, dirija-se a um técnico da especialidade, devidamente autorizado. Para evitar quaisquer perigos, é favor substituir um fio danificado por um fio da mesma qualidade. Tal deverá ser efectuado pelo fabricante, pelos nossos serviços de assistência ou por outra pessoa com as mesmas qualificações.
- Utilize apenas acessórios de origem.
- É favor observar as seguintes „Instruções especiais de segurança“.

Crianças e pessoas débeis

- Para a segurança dos seus filhos, não deixe partes da embalagem (sacos plásticos, papelão, esferovite, etc.) ao alcance dos mesmos.

  Atenção! Não deixe crianças pequenas brincarem com folhas de plástico. **Perigo de asfixia!**

- Para proteger crianças ou pessoas débeis contra os perigos de aparelhos eléctricos, preste atenção a que este aparelho só seja utilizado sob vigilância. Estre aparelho não é um brinquedo. **Não** deixe crianças brincar com ele.

Símbolos nestas Instruções de uso

Indicações importantes para a sua segurança estão marcadas de forma especial. Preste incondicionalmente atenção a estas indicações, para evitar acidentes e estragos no aparelho:

⚠ AVISO:
Chama a atenção para perigos existentes para a sua saúde e para possíveis riscos de ferimento.

⚠ ATENÇÃO:
Chama a atenção para possíveis perigos existentes para o aparelho ou para outros objectos.

i INDICAÇÃO: Realça sugestões e informações para si.

Instruções de segurança especiais

⚠ AVISO:
A base do ferro (10) aquece muito rapidamente e leva muito tempo a arrefecer. É favor não tocar nela.

- Quando a não utilizar coloque por favor a máquina automática de engomar verticalmente no dispositivo de pé (9).
- Antes de se encher o depósito da água (8), retirar a ficha da tomada. A água que se deita no depósito não deverá ultrapassar a marcação MAX (ca. 130 ml).

Descrição dos elementos

1 Regulador da temperatura sem escalonamento
2 Lâmpada de controlo
3 Botão pulverizador „ “ +
Botão de super-vapor „ “
4 Regulador da quantidade do vapor
5 Metida flexivel do cabo de rede
6 Orifício para introdução da água no depósito
7 Pulverizador
8 Deposito transparente
9 Descanso
10 Base de engomar em aço fino

Primeira utilização do ferro

- A base do ferro deverá ser limpa com um pano húmido.
- Encha o tanque de água pela abertura de enchimento (6). Utilise como ajuda um recipiente para o enchimento.
- Se possivel empregue só água destilada ou água limpa da torneira até um grau de dureza de 2. No caso da água ser mais dura utilize só água destilada.
- Não se deve encher o tanque com água de baterias, água do secador de roupa ou água com produtos adicionais (produtos para gomar, para amaciar a roupa, perfumes ou outros produtos quimicos). Desta forma o aparelho poderia se estragar uma vez que na câmara de vapor seria possivel formarem-se residuos. Estes residuos, no caso de eles cairem pela abertura de saida de vapor poderiam sujar a roupa a engomar.

Utilização do ferro de engomar

i INDICAÇÃO:
Utilize este aparelho apenas para engomar peças de vestuário e têxteis!

- Antes de utilizar a máquina retire a folha prateada de protecção bem como o rótulo gomado que eventualmente se encontrem na base de aço fino da máquina de engomar.
- Por favor desdobre o cabo completamente.

05-DB 765 CB 16 15.05.2007, 9:43:45 Uhr

Engomar sem vapor
(regulador do volume de vapor na pos. „**O**“)

1. Colocar o ferro na vertical (9).
2. Coloque o regulador da quantidade do vapor (4) em „**O**“. Prima-o eventualmente para baixo, para o poder rodar.
3. Coloque o regulador de temperatura (1) sempre a „**0**“, antes de ligar o aparelho à tomada de corrente ou de o separar da rede.
4. Seleccionar as peças de vestuário de acordo com as temperaturas para engomar. Comece com as temperaturas mais baixas. Estas serão seleccionadas no regulador de temperaturas (1) da forma seguinte:

•	Tecidos sintécticos, seda	temperatura baixa
••	Lã	temperatura média
•••	Algodão, linho	temperatura alta
MAX		temperatura máxima

5. **Ligação à electricidade**
   - Verificar se a tensão do ferro (ver a placa de características) corresponde à tensão da corrente.
   - Ligar o aparelho apenas a uma tomada de 230 V, 50 Hz, com protecção de contacto, instalada devidamente.
6. A lâmpada de controle (2) acender-se-á. Logo que esta se apagar, terá sido atingida a temperatura que se seleccionou. Poderá agora começar-se a engomar.
7. Retirar a ficha da tomada, logo que se acabe de utilizar o ferro.

Engomar a vapor ( )

Para tal, é necessária uma temperatura alta (algodões, linhos). A quantidade do vapor será seleccionada através do regulador do vapor (4). Prima-o eventualmente para baixo, para o poder rodar.

„**O**“	falta o vapor
„ “	pequena quantidade de vapor
„ “	grande quantidade de vapor

Para vapor extra, utilizar a função de super-vapor „ “ (3). Coloque o botão no símbolo e prima-o intermitentemente.

⚠ AVISO:
O vapor é muito quente. Perigo de queimaduras!

Quando engomar a temperaturas baixas (grau mínimo de temperatura „• •“), reduza a quantidade do vapor ou engome sem vapor. No caso de uma temperatura muito baixa é normal que venha a sair água da base da máquina.

Reenchimento do tanque de água

- Retire sempre a ficha antes de voltar a meter água.
- Por favor ponha o regulador da quantidade de vapor (4) em posição „**O**“ (sem vapor). Encha com água através do orifício para enchimento (6). Utilise como ajuda um recipiente para o enchimento. Encha o tanque de água só até à marcação MAX.

Função de spray ()

Para humedecer uma determinada parte da roupa que esteja a ser engomada, pressionar o botão pulverizador (3). Coloque o botão no símbolo e prima-o intermitentemente.

Steam na vertical

Através desta função, o vapor extra será produzido com o ferro em posição vertical.

i INDICAÇÃO:
Para evitar uma saida excessiva de água da base da máquina de engomar, não carregue no botão de choque por vapor durante mais tempo do que 5 segundos sem parar.

Autolimpeza ( )

1. Encher o depósito da água até ao meio.
2. Colocar a temperatura no máximo. Depois de a lâmpada de controle se apagar, tirar a ficha da tomada.
3. Ponha então o aparelho horizontalmente sobre um lava-louças. Coloque o regulador da quantidade de vapor na posição „ “ e puxe-o para fora. Balance então o aparelho de um lado para o outro, até o depósito ficar vazio. Volte a colocar o regulador, prestando por favor atenção à conduta. No final, coloque o regulador novamente na posição „**O**“.
4. Colocar o ferro na vertical e voltar a aquecê-lo. Para limpar a base, engomar um pano de algodão limpo.

Limpeza e arrecadamento

- Antes de se limpar o ferro, retirar sempre a ficha da tomada!
- Limpar a parte exterior com um pano seco.
- Limpar a base com um pano húmido.
- Depois de acabar de utilizar o aparelho, coloque sempre o regulador da quantidade do vapor na posição „**O**“ e deite fora a água que ainda se encontrar no depósito, para evitar que haja um derramamento.
- **Não introduza nunca o aparelho em água!**

Características técnicas

Modelo: ..... DB 765 CB

Alimentação da corrente: ..... 230 V, 50 Hz

Consumo de energia: ..... 2000 W

Categoria de protecção: I

Este aparelho foi controlado nos termos das actuais directivas da CEE aplicáveis, tais como inocuidade electromagnética e directiva sobre baixa tensão, e fabricado de acordo com as mais novas prescrições da segurança técnica.

Reserva-se o direito de alterações!

05-DB 765 CB 17 15.05.2007, 9:43:47 Uhr

Garantia

O aparelho vendido pela nossa empresa tem uma garantia de 24 meses a partir da data da compra (talão).

Durante o período de garantia, procederemos à remoção grátis - por reparação, ou, segundo a nossa decisão, por substituição - das deficiências do aparelho ou dos acessórios que provenham de erros de material ou de fabricação. A prestação de serviços relacionados com a garantia não prolongarão a mesma, nem iniciarão um novo prazo de garantia!

O talão de compra consistirá prova desta garantia. Sem o mesmo, não será possível proceder-se a qualquer troca ou reparação grátis.

Em caso de garantia, entregue o aparelho **completo**, juntamente com o talão de compra, na **loja** onde o mesmo foi comprado.

Não estão incluídos na garantia quaisquer defeitos de acessórios ou de peças que se desgastem, nem a limpeza, a manutenção ou a substituição de peças que se desgastem, devendo tais despesas ser reembolsadas!

A garantia terminará sempre que tenha havido intervenção alheia nos aparelhos.

Após a garantia

Após a expiração do prazo de garantia, poderão ser efectuados arranjos por pessoal especializado, ou pelos nossos serviços de reparações, contra reembolso.

Significado do símbolo „contentor do lixo“

Poupe o nosso meio ambiente, não deite aparelhos eléctricos para o lixo doméstico.

Dirija-se ao locais destinados à recolha especial de aparelhos eléctricos e entregue aí os aparelhos que não pretende continuar a utilizar.

Desta forma, contribuirá para ajudar a evitar os potenciais efeitos perniciosos que um falso depósito de objectos usados terão, tanto no que diz respeito ao ambiente, como à saúde humana.

Dará igualmente a sua contribuição para o reaproveitamento de materiais, para a reciclagem e outras formas de aproveitamento de aparelhos eléctricos e electrónicos usados.

Receberá, nas autarquias e juntas de freguesia, informações sobre os locais onde poderá entregar tais aparelhos.

05-DB 765 CB 18 15.05.2007, 9:43:50 Uhr

Norme di sicurezza generali

Prima di mettere in funzione questo apparecchio, leggere molto attentamente le istruzioni per l'uso e conservarle con cura unitamente al certificato di garanzia, allo scontrino e, se possibile, alla scatola di cartone con la confezione interna.

- Utilizzare l'apparecchio esclusivamente per scopi privati e conformemente al tipo di applicazione previsto. Questo prodotto non è stato concepito ai fini di un impiego in ambito industriale. Non utilizzarlo all'aperto (a meno che non sia contemplato un particolare tipo di uso all'aperto nel rispetto di specifiche condizioni). Proteggerlo dal calore, nonché dall'esposizione diretta ai raggi solari e dall'umidità (non immergerlo mai in sostanze liquide) e tenerlo a distanza da oggetti con spigoli affilati. Non utilizzare l'apparecchio con le mani umide. Nel caso in cui si bagni o si inumidisca l'apparecchio, staccare immediatamente la spina.
- Disattivare l'apparecchio e staccare sempre la spina dalla relativa presa (si raccomanda di afferrare il connettore e non il cavo quando si effettua questa operazione) allorché non si utilizza l'apparecchio, quando si applicano degli accessori oppure nel caso in cui lo si debba pulire o si siano manifestate anomalie.
- **Non** mettere in funzione l' apparecchio senza sorveglianza. Se si dovesse assentarsi dal posto di lavoro, spegnere e disconnettere sempre l' apparecchio, (prendendo in mano la spina, non tirando il cavo).
- Controllare periodicamente l'apparecchio per verificare che non vi siano danni. Non mettere in funzione l'apparecchio nel caso in cui sia guasto.
- Non tentare di riparare l'apparecchio, bensì rivolgersi a un tecnico autorizzato. Al fine di evitare l'insorgere di situazioni di pericolo, si raccomanda di contattare il costruttore, il nostro servizio di assistenza tecnica o un tecnico ugualmente qualificato per la sostituzione del cavo di alimentazione difettoso con un cavo equivalente.
- Utilizzare esclusivamente accessori originali.
- Rispettare le seguenti "Speciali norme di sicurezza".

Bambini e persone fragili

- Per sicurezza tenere l'imballaggio (sacchetto di plastica, scatola, polistirolo, ecc,) fuori dalla portata dei bambini.

  Attenzione! Non lasciar giocare i bambini piccoli con la pellicola.
  Pericolo di soffocamento!

- Per proteggere i bambini o le persone con abilità ridotte dai pericoli delle apparecchiature elettriche, fate in modo che questo apparecchio venga impiegato solo sotto sorveglianza. Questo apparecchio non è un giocattolo. **Non** lasciate che i bambini piccoli lo usino per giocare.

Simboli per questo manuale di istruzioni per l' uso

Le indicazioni importanti per la propria sicurezza sono indicati appropriatamente. Osservare assolutamente queste indicazioni, per evitare incidenti e danni all' apparecchio:

⚠ AVVISO:
Previene i rischi della propria salute ed indica possibili rischi di ferite.

⚠ ATTENZIONE:
Indica possibili pericoli per l' apparecchio o altri oggetti.

i NOTA: Mette in risalto consigli ed informazioni.

Avvertenze di sicurezza speciali

⚠ AVVISO:
La suola del ferro (10) da stiro si riscalda in breve tempo e richiede molto tempo per raffreddare. Non toccare!

- Quando il ferro da stiro automatico non viene usato, metterlo sul piede d'appoggio (9) in posizione verticale.
- Prima di riempire il serbatoio (8) togliere la spina. Riempire il serbatoio solo fino al segno MAX (ca. 130 ml).

Elementi di comando

1 Regolatore per temperatura continuo
2 Spia di controllo
3 Pulsante spray „ “ + Tasto supervapore „ “
4 Regolatore per la quantità di vapore
5 Introduzione flessibile del cavo di alimentazione
6 Foro riempimento serbatoio dell' acqua
7 Getto spray
8 Serbatoio per acqua trasparente
9 Piede
10 Piastra in acciaio inossidabile

Messa in funzione dell'apparecchio

- Pulire la piastra con un panno leggermente umido.
- Riempire il serbatoio dell'acqua attraverso l'apertura di riempimento (6). Usare una brocca.
- Possibilmente usare acqua distillata o acqua corrente limpida fino al grado di durezza 2. Nel caso di acqua più dura usare solo acqua distillata.
- Non versare nel serbatoio acqua di batterie, acqua dell'asciugatrice e acqua con additivi (come amido, profumo, ammorbidente o altre sostanze chimiche). L'apparecchio potrebbe risultarne danneggiato perché nella camera vapore potrebbero depositarsi residui. Uscendo dai fori di fuoriuscita vapore questi residui possono sporcare i tessuti da stirare.

Utilizzo dell' apparecchio

i NOTA:
Con questo apparecchio si stirano unicamente capi di abbigliamento e tessuti!

- Prima di usare l'apparecchio rimuovere eventuali film protettivi e adesivi dalla piastra in acciaio inox.
- Svolgere completamente il cavo.

05-DB 765 CB 19 15.05.2007, 9:43:50 Uhr

Stiratura senza vapore (regolatore uscita vapore su „**O**“)

1. Mettete l'apparecchio sul suo appoggio (9).
2. Mettere il regolatore per la quantità di vapore (4) sulla posizione „**O**“. Per girarlo, premere eventualmente verso il basso.
3. Mettere il regolatore di temperatura (1) sempre su „**0**“ prima di collegare o staccare l'apparecchio dalla rete elettrica.
4. Selezionate i capi di abbigliamento e la biancheria da stirare a seconda della temperatura. Iniziate con la temperatura più bassa. Impostatela con il termostato (1):

•	Capi sintetici, seta	temperatura bassa
••	Lana	temperatura media
•••	Cotone, lino	temperatura alta
MAX		temperatura massima

5. **Collegamento elettrico**
   - Accertatevi che la tensione dell'apparecchio (v. targhetta) e la tensione di rete coincidano.
   - Collegare l'apparecchio solo ad una presa con contatto di terra regolarmente installata, 230 V/50 Hz.
6. La spia luminosa (2) lampeggia. Non appena si spegne, la temperatura d'esercizio è raggiunta. Ora potete cominciare a stirare.
7. Togliete sempre la spina dopo l'uso.

ITALIANO

Stirare con vapore

Per questo è necessaria una temperatura molto elevata (cotone, lino). Il regola-vapore (4) regola la quantità di vapore. Per girarlo, premere eventualmente verso il basso.

„**O**“	Nessun vapore
„ “	Quantità di vapore minore
„ “	Quantità di vapore maggiore

Si può avere ulteriore vapore usando la funzione getto vapore „ “ (3). Impostare la manopola sul simbolo e premere ad intervalli.

⚠ AVVISO: Il vapore scotta. Pericolo di ustione!

Per stirare a basse temperature (Posizione per temperatura al minimo „• •“) ridurre la quantità di vapore o stirare senza vapore. Se la temperatura è troppo bassa, è normale che dalla piastra fuoriesca acqua.

Ricaricare il serbatoio dell'acqua

- Staccare sempre la spina prima di aggiungere acqua.
- Mettere il regolatore della quantità di vapore (4) sulla posizione „**O**“ (no vapore). Riempire con acqua attraverso l'apertura apposita (6). Usare una brocca. Riempire il serbatoio solo fino alla tacca MAX.

Funzione spray

Per inumidire una zona di tessuto da stirare premere il tasto spray (3). Impostare la manopola sul simbolo e premere ad intervalli.

Vapore verticale

Vapore verticale facilita il getto in posizione verticale.

i NOTA:
Per evitare la fuoriuscita di acqua in eccesso dalla piastra, non azionare il tasto di getto vapore oltre 5 secondi ininterrottamente.

Autopulizia

1. Riempire il serbatoio solo per metà con acqua.
2. Riscaldare l' apparecchio con temperatura massima. Quando la spia è spenta, togliere l' apparecchio dalla rete.
3. Ora tenere l'apparecchio in posizione orizzontale sopra un lavello. Impostare il regolatore per la quantità di vapore sulla posizione „ “ ed estrarlo. Scuotere leggermente l' apparecchio affinchè il serbatoio non sia vuoto. Inserire nuovamente il regolatore, facendo attenzione alla guida. Mettere in seguito il regolatore nuovamente in posizione „**O**“.
4. Rimettere l' apparecchio nuovamente sul piedistallo e riscaldarlo di nuovo. Per pulire la suola, stirare su un panno di cotone pulito.

Pulizia e magazzinaggio

- Togliere la spina prima di pulire!
- Pulire esternamente con una pezza asciutta.
- La suola va pulita con una pezza leggermente umida.
- Dopo l' uso mettere il rogolatore per la quantità di vapore sempre in posizione „**O**“ e svuotare completamente il serbatoio per evitare una fuoriuscita d' acqua dal serbatoio.
- **Non immergere mai l' apparecchio nell' acqua!**

Dati tecnici

Modello:..... DB 765 CB

Alimentazione rete: .....230 V, 50 Hz

Consumo di energia:.....2000 W

Classe di protezione:..... I

Questo apparecchio è stato controllato sulla base di tutte le direttive CE attuali in vigore in questo settore, quali per esempio la normativa in materia di compatibilità elettromagnetica e la direttiva in materia di bassa tensione, ed è stato costruito conformemente alle norme di sicurezza più moderne.

Con riserva di apportare modifiche tecniche.

05-DB 765 CB 20 15.05.2007, 9:43:52 Uhr

Garanzia

Per l'apparecchio da noi messo in commercio ci assumiamo una garanzia di 24 mesi dalla data di acquisto (scontrino).

Durante la garanzia noi ci impegniamo ad eliminare gratuitamente i guasti dell'apparecchio o degli accessori, dovuti a difetti di materiale o di fabbricazione, riparandoli o, a nostra discrezione, sostituendoli. Le prestazioni in garanzia danno luogo a una proroga della garanzia né danno diritto ad una nuova garanzia!

Per la garanzia è sufficiente lo scontrino di acquisto. Senza questo scontrino non sussiste il diritto né ad una sostituzione né ad una riparazione gratuita.

Nel caso si ricorra alla garanzia, restituire al rivenditore l'apparecchio **completo** in ogni sua parte, **nell'imballaggio originale** unitamente allo scontrino.

La riparazione di pezzi d'uso ovvero soggetti a logoramento come anche operazioni di pulizia e manutenzione o la sostituzione di pezzi soggetti a logoramento non rientrano nella garanzia e quindi sono a pagamento!

La garanzia si annulla nel caso di intervento da parte di terzi.

Dopo la garanzia

Al termine della garanzia le riparazioni possono essere eseguite dietro pagamento dal corrispettivo negozio specializzato o servizio riparazioni.

Significato del simbolo „Eliminazione“

Salvaguardare l' ambiente, gli elettrodomestici non vanno eliminati come rifiuti domestici.

Per l' eliminazione degli elettrodomestici, fare uso die posti di raccolta previsti per questo tipo e porre quegli elettrodomestici che non sono più in uso.

Si contribuisce così ad evitare un effetto potenziale sull' ambiente e sulla salute, dovuto magari ad una eliminazione sbagliata.

Questo significa un contributo personale alla riutilizzazione, al riciclaggio e altre forme di utilizzazione di elettrodomestici ed apparecchi elettronici usati.

Si possono trovare le corrispondenti informazioni sugli appositi luoghi di raccolta, nelle amministrazioni die comuni.

05-DB 765 CB 21 15.05.2007, 9:43:54 Uhr

Generelle sikkerhetsanvisninger

Les nøye gjennom bruksanvisningen før du tar apparatet i bruk. Ta godt vare på bruksanvisningen, garantibeviset, kassalappen og helst også esken med innvendig emballasje.

- Apparatet må bare brukes til private formål og de formål det der er beregnet på. Dette apparatet er ikke ment for industriell bruk. Det må ikke benyttes utendørs (bortsett fra hvis det bare er beregnet på utendørs bruk). Hold det unna varme, direkte solskinn, fuktighet (senk det aldri ned i væsker) og skarpe kanter. Ikke bruk apparatet hvis du er fuktig på hendende. Hvis apparatet har blitt fuktig eller vått, må du trekke ut støpselet med en gang.
- Slå av apparatet og trekk alltid støpselet ut av stikkontakten (trekk i støpselet, ikke i ledningen) når du ikke bruker apparatet, fest tilbehørsdeler for rengjøring eller ved feil.
- **Ikke** bruk apparatet uten oppsikt. Hvis du forlater arbeidsplassen, må du alltid slå apparatet av eller trekke støpselet ut av stikkontakten (trekk i støpselet, ikke i ledningen.
- Kontroller jevnlig om det er skader på apparat og ledning. Skadede apparater må ikke brukes.
- Ikke reparer apparatet selv. Oppsøk en autorisert fagmann. Hvis en nettledning er defekt, må du sørge for at den kun skiftes ut med en lik ledning, for slik å unngå farer. Dette må gjøres av produsenten, vår kundetjeneste eller en lignende kvalifisert person.
- Bruk bare originaltilbehør.
- Legg merke til "Spesielle sikkerhetsanvisninger" nedenfor.

Barn og skrøpelige personer

- La aldri emballasjedeler ligge innenfor barns rekkevidde (plastposer, kartong, styropor, osv.).

  OBS! Ikke la små barn leke med plast. **De kan kveles!**

- Pass på at apparatet kun brukes under oppsikt for å beskytte barn og skrøpelige personer mot faren for elektrisk støt. Apparatet er ikke et leketøy. **Ikke** la små barn leke med det.

Symboler i denne bruksanvisningen

Informasjon som er viktig for din sikkerhet, er merket spesielt. Følg alltid denne informasjonen for å unngå ulykker og skader på apparatet:

⚠ ADVARSEL:
Advarer mot helsefarer og viser mulig skaderisiko.

⚠ OBS:
Viser til mulige farer for apparatet eller andre gjenstander.

i TIPS: Uthever tips og informasjon for deg.

Spesielle sikkerhetsanvisninger

⚠ ADVARSEL:
Strykesålen (10) blir raskt varm og trenger lang tid på å avkjøles. Ikke ta på sålen.

- Sett strykejernet loddrett på sokkelen (9) når det ikke er i bruk.
- Trekk ut støpselet før du fyller på vanntanken (8). Ikke fyll på mer enn til MAX-merket (ca. 130 ml).

Oversikt over betjeningselementene

1 Trinnløs termostat
2 Kontrollampe
3 Sprayknapp „ “ + Dampstøtknapp „ “
4 Dampregulator
5 Fleksibel ledningsinnføring
6 Påfyllingsåpning vanntank
7 Spraydyse
8 Gjennomsiktig vanntank
9 Sokkel
10 Strykesåle i edelstål

Å ta i bruk apparatet

- Rengjør strykesålen med en lett fuktig klut.
- Fyll på vanntanken gjennom påfyllingsåpningen (6). Bruk en påfyllingsbeholder til hjelp.
- Om mulig bør du bruke destillert vann, eventuelt rent vann fra springen opptil hardhetsgrad 2. Hvis vannet er hardere, må du kun bruke destillert vann.
- Batterivann, vann fra tørketrommelen og vann med tilsetningsstoffer (som stivelse, parfyme, tøymykner eller andre kjemikalier) må ikke fylles i vanntanken. Dette kan skade apparatet fordi det kan danne seg rester i dampkammeret. Disse restene kan komme ut gjennom dampåpningene og skitne til tøyet.

Bruke apparatet

i TIPS:
Dette apparatet må kun brukes til stryking av klær og tekstiler!

- Fjern eventuelle beskyttelsesfolier og etiketter fra edelstålstrykesålen før du tar apparatet i bruk.
- Vikle ledningen helt ut.

Stryking uten damp (dampregulatoren på „**O**“)

1. Sett apparatet på sokkelen (9).
2. Sett dampregulatoren (4) på „**O**“. Trykk den i så tilfelle ned for å kunne dreie på den.
3. Sett alltid termostaten (1) på „**0**“ før du stikker inn eller tar ut støpselet.
4. Sorter klærne etter stryketemperaturer. Begynn med den laveste temperaturen. Denne stiller du inn med termostaten (1):

	syntetisk, silke	lav temperatur
	ull	middels temperatur
	bomull, lin	høy temperatur
MAX		høyeste temperatur

5. **Elektrisk tilkobling**
   - Forsikre deg om at apparatets spenning (se merkeplaten) og nettspenningen stemmer overens.
   - Stikk støpselet inn i en forskriftsmessig installert jordet kontakt, 230 V, 50 Hz.
6. Kontrollampen (2) lyser. Når denne slukkes, har strykejernet riktig temperatur. Nå kan du begynne å stryke.

05-DB 765 CB 22 15.05.2007, 9:43:55 Uhr

7. Trekk alltid ut støpselet når du er ferdig med å bruke apparatet.

Dampstryking ()

Dette krever høy temperatur (bomull, lin).
Dampmengden regulerer du ved hjelp av dampregulatoren (4).
Trykk den i så tilfelle ned for å kunne dreie på den.

„**O**“ ingen damp
lite damp
mye damp

Ekstra damp får du ved hjelp av dampstøtfunksjonen „“ (3).
Still knappen inn på symbolet og trykk på den støtvis.

⚠ ADVARSEL: Dampen er varm. Fare for forbrenning!

Når du stryker med lave temperaturer (minimum temperaturnivå „• •“), må du passe på å redusere dampmengden eller stryke uten damp. Ved for lav temperatur er det vanlig at det kommer vann ut av strykesålen.

Etterfylling av vanntanken

- Trekk alltid ut støpselet før du etterfyller vann.
- Sett dampregulatoren (4) i posisjonen „**O**“ (ingen damp). Fyll på vann i påfyllingsåpningen (6). Bruk en påfyllingsbeholder til hjelp. Ikke fyll vanntanken lenger opp enn til MAX-merket.

Sprayfunksjon ( )

Trykk på sprayknappen for å fukte tøyet (3). Still knappen inn på symbolet og trykk på den støtvis.

Vertikal steam

Vertikal steam gjør at du kan få dampstøt i vertikal stilling.

i TIPS:
For å unngå at overflødig vann renner ut av strykesålen, må ikke dampstøtknappen brukes sammenhengende i mer enn 5 sekunder om gangen.

Selvrens ()

1. Fyll vanntanken halvveis opp med vann.
2. Varm apparatet opp til maks. temperatur. Når kontrollampen slukkes, trekker du ut støpselet.
3. Hold så apparatet vannrett over en oppvaskkum. Still dampmengderegulatoren inn på „ “ og trekk ut knappen. Nå rister du apparatet fram og tilbake til tanken er tom. Sett regulatoren inn igjen, og pass på at den kommer inn riktig vei. Sett deretter regulatoren tilbake til „**O**“.
4. Sett apparatet på sokkelen igjen og varm det opp igjen på nytt. Stryk så over en ren bomullsklut for å rengjøre sålen.

Rengjøring og lagring

- Trekk alltid ut støpselet før rengjøring.
- Rengjør huset med en tørr klut.
- Rengjør sålen med en lett fuktig klut.
- Sett alltid dampregulatoren i posisjon „**O**“ etter bruk og tøm vanntanken for å hindre at innholdet i tanken renner ut.
- **Apparatet må aldri legges ned i vann!**

Tekniske data

Modell:..... DB 765 CB

Spenningsforsyning: .....230 V, 50 Hz

Inngangsstrøm: .....2000 W

Beskyttelsesklasse:..... I

Dette apparatet har blitt testet i henhold til alle aktuelle CE-retningslinjer som det rammes av, f.eks. elektromagnetisk toleranse og direktiver om lavspenning. Det er laget i henhold til dagens nyeste sikkerhetstekniske forskrifter.

Med forbehold om tekniske endringer!

Garanti

For apparat som vi har solgt, påtar vi oss en garanti på 24 måneder fra kjøpsdato (kassalapp).

Innenfor garantitiden fjerner vi mangler på apparat eller tilbehør uten omkostninger hvis manglene skyldes material- eller produksjonsfeil. Dette gjør vi ved reparasjon eller – etter vår vurdering – bytting.

Garantiytelser medfører ingen forlengelse av garantitiden, og det oppstår heller ikke noe krav på en ny garanti på grunn av dette!

Som garantibevis gjelder kjøpsbeviset. Uten dette beviset kan du ikke få byttet eller reparert apparatet gratis.

I forbindelse med garanti ber vi om at du gir **hele** apparatet i **originalemballasjen** sammen med kassalappen til din forhandler.

Verken defekter på forbrukstilbehør og slitasjedeler eller rengjøring, vedlikehold og utskifting av slitasjedeler går inn under garantien. Slike ting er derfor kostnadspliktige!

Garantien utgår ved inngrep utenfra.

Etter garantien

Etter at garantitiden har gått ut, kan reparasjoner utføres av den aktuelle faghandelen eller reparasjonsservice mot betaling.

05-DB 765 CB 23 15.05.2007, 9:43:57 Uhr

General Safety Instructions

Read the operating instructions carefully before putting the appliance into operation and keep the instructions including the warranty, the receipt and, if possible, the box with the internal packing.

- The appliance is designed exclusively for private use and for the envisaged purpose. This appliance is not fit for commercial use. Do not use it outdoors (except if it is designed to be used outdoors). Keep it away from sources of heat, direct sunlight, humidity (never dip it into any liquid) and sharp edges. Do not use the appliance with wet hands. If the appliance is humid or wet, unplug it immediately.
- When cleaning or putting it away, switch off the appliance and always pull out the plug from the socket (pull on the plug, not the cable) if the appliance is not being used and remove the attached accessories.
- Do **not** operate the machine without supervision. If you should leave the workplace, always switch the machine off or remove the plug from the socket (pull the plug itself, not the lead).
- Check the appliance and the cable for damage on a regular basis. Do not use the appliance if it is damaged.
- Do not try to repair the appliance on your own. Always contact an authorized technician. To avoid the exposure to danger, always have a faulty cable be replaced only by the manufacturer, by our customer service or by a qualified person and with a cable of the same type.
- Use only original spare parts.
- Pay careful attention to the following "Special Safety Instructions".

Children and Frail Individuals

- In order to ensure your children's safety, please keep all packaging (plastic bags, boxes, polystyrene etc.) out of their reach.

  Caution! Do not allow small children to play with the foil as there is a **danger of suffocation**!

- In order to protect children or frail individuals from the hazards of electrical equipment, please ensure that this device is only used under supervision. This device is not a toy. Do **not** allow small children to play with it.

Symbols in these Instructions for Use

Important information for your safety is specially marked. It is essential to comply with these instructions in order to avoid accidents and prevent damage to the machine:

⚠ **WARNING:**
This warns you of dangers to your health and indicates possible injury risks.

⚠ **CAUTION:**
This refers to possible hazards to the machine or other objects.

i NOTE: This highlights tips and information.

Special Safety Instructions

⚠ **WARNING:**
The ironing base (10) becomes hot very quickly and takes a long time to cool down. Please do not touch it.

- When not using the iron, always place the appliance vertically on its base (9).
- Before filling the water tank (8) remove the mains lead. Please do not fill the water tank higher than the MAX mark (approx. 130 ml).

Overview of the Components

1 Continuously adjustable temperature regulator
2 Control lamp
3 Spray button „" + Steam jet button „"
4 Steam volume regulator
5 Flexible line cord entry
6 Filler opening for the water tank
7 Spray nozzle
8 Transparent water container
9 Base
10 Stainless Steel Soleplate

First Use of the Machine

- Clean the ironing base with a slightly damp cloth.
- Fill the water reservoir at the refill opening (6). Using a filling container.
- Preferably use distilled water or clear tap water (maximum water hardness level 2). If water is harder, used distilled water only.
- Do not fill battery water, water from the clothes dryer and water containing additives (such as starch, perfume, softener or other chemicals) into the water reservoir. This could damage the iron due to residues forming in the steam chamber. These residues may cause impurities to the fabric when dropping out of the holes in the soleplate.

Using the Machine

i NOTE:
This device should only be used for ironing garments and textiles!

- Remove any protective films and adhesive labels from the stainless steel soleplate before using the appliance.
- Completely unwind the line cord.

Ironing without steam (steam jet regulator on „**O**")

1. Place the iron on its stand (9).
2. Turn the steam regulator (4) to „**O**". Push it down if necessary in order to turn it.
3. Always set the temperature control (1) to „**0**" before connecting the appliance to a power point, or before disconnecting it.

ENGLISH

05-DB 765 CB 24 15.05.2007, 9:44:00 Uhr

4. Sort out the garments according to their ironing temperatures. Start with the lower temperatures. It is set with the thermostat (1):

•	Synthetics, silk	low temperature
••	Wool	medium temperature
•••	Cotton, linen	high temperature
MAX		maximum temperature

5. **Electrical connection**
   - Make sure that the iron voltage (see name plate) and the line voltage match.
   - Only connect the machine to a properly installed safety socket, 230 V/50 Hz.
6. The control lamp (2) lights up. As soon as it shuts off, the set temperature is reached. Now you can start to iron.
7. Always pull the plug out of the socket after using the iron.

Steam Ironing

For this a high temperature is needed (cotton, linen).
The quantity of steam can be regulated using the steam quantity regulator (4). Push it down if necessary in order to turn it.

„**O**“	no steam
„ “	Small steam volume
„ “	Large steam volume

Extra steam can be added with the steam jet function „ “ (3). Turn the button to the symbol and press it intermittently.

⚠ WARNING: The steam is hot. Danger of scalding!

When ironing at low temperatures (minimum temperature level „• •“), make sure that you reduce the quantity of steam or iron without steam. If the temperature is too low water may leak from the soleplate.

Refilling the water tank

- Always disconnect the mains plug before refilling water.
- Set the steam control (4) to „**O**“ (no steam). Fill in water through the filling hole (6). Using a filling container. Do not exceed the maximum line as marked on the water reservoir.

Spray Function

In order to moisten a section to be ironed press the spray button (3). Turn the button to the symbol and press it intermittently.

Vertical Steam

This can be used to produce a jet of steam in a vertical direction.

i NOTE:
To avoid excess water leaking from the soleplate do not operate the steam burst for more than 5 seconds without interruption.

Self-Cleaning

1. Half fill the water tank with water.
2. Heat the machine up to its maximum temperature. After the control lamp goes off remove the machine from the mains supply.
3. Now hold the iron horizontally over a sink. Turn the steam quantity control to the „ “ position and pull it out. Now rock the device backwards and forwards until the tank is empty. Reinsert the control, paying attention to the guide mechanism. Then return the regulator to the „**O**“ position.
4. Place the machine back on its stand and heat it up again. To clean the base now iron over a clean cotton cloth.

Cleaning and Storage

- Always remove the mains lead before cleaning!
- Clean the casing with a slightly damp cloth.
- Clean the iron with a slightly humid cloth.
- Always return the steam regulator to the „**O**“ position after use and empty the water tank in order to prevent any leaks.
- **The device must never be immersed in water!**

Technical Data

Model:..... DB 765 CB

Power supply:.....230 V, 50 Hz

Power consumption:.....2000 W

Protection class:..... I

This device has been tested according to all relevant current CE guidelines, such as electromagnetic compatibility and low voltage directives, and has been constructed in accordance with the latest safety regulations.

Subject to technical changes without prior notice!

Guarantee

The device supplied by our Company is covered by a 24 month guarantee starting on the date of purchase (receipt).

During the life of the guarantee any fault of the device or its accessories ascribable to material or manufacturing defects will be eliminated free of charge by repairing or, at our discretion, by replacing it. The guarantee services do not entail an extension of the life of the guarantee nor do they give rise to any right to a new guarantee!

Proof of the guarantee is provided by the proof of purchase. Without proof of purchase no free replacement or repair will be carried out.

If you wish to make a claim under the guarantee please return the **entire** machine in the **original packaging** to your dealer together with the receipt.

Defects to consumables or parts subject to wearing as well as cleaning, maintenance or the replacement of said parts are not covered by the guarantee and hence are to be paid!

The guarantee lapses in case of unauthorized tampering.

05-DB 765 CB 25 15.05.2007, 9:44:04 Uhr

After the expiry of the guarantee

After the expiry of the guarantee repairs can be carried by the competent dealer or repair service against the payment of the ensuing costs.

Meaning of the “Dustbin” Symbol

Protect our environment: do not dispose of electrical equipment in the domestic waste.

Please return any electrical equipment that you will no longer use to the collection points provided for their disposal.

This helps avoid the potential effects of incorrect disposal on the environment and human health.

This will contribute to the recycling and other forms of reutilisation of electrical and electronic equipment.

Information concerning where the equipment can be disposed of can be obtained from your local authority.

05-DB 765 CB 26 15.05.2007, 9:44:07 Uhr

Ogólne wskazówki bezpieczeństwa

Przed uruchomieniem urządzenia proszę bardzo dokładnie przeczytać instrukcję obsługi.Proszę zachować ją wraz z kartą gwarancyjną, paragonem i w miarę możliwości również kartonem z opakowaniem wewnętrznym.

- Proszę wykorzystywać urządzenie jedynie dla prywatnego celu,jaki został przewidziany dla urządzenia.Urządzenie to nie zostało przewidziane do użytku w ramach działalności gospodarczej.Proszę nie korzystać z urządzenia na zewnątrz (chyba że w określonych warunkach).Proszę trzymać urządzenie z daleka od ciepła,bezpośredniego promieniowania słonecznego,wilgoci (w żadnym wypadku nie zanurzać w substancjach płynnych)oraz ostrych krawędzi.Proszę nie obsługiwać urządzenia wilgotnymi dłońmi.
- Jeżeli nie korzystacie Państwo z urządzenia,jeżeli chcecie Państwo zamontować jakieś akcesoria,w celu wyczyszczenia lub w przypadku jakichkolwiek zakłóceń,proszę zawsze wyłączyć urządzenie i wyjąć wtyczkę z gniazdka (proszę pociągnąć za wtyczkę,nie za przewód zasilający).
- Pracującego urządzenia **nie** należy pozostawiać bez nadzoru. Jeżeli opuszczają Państwo miejsce pracy, należy zawsze pamiętać o wyłączeniu urządzenia, wzgl. wyjęciu wtyczki z gniazda (należy ciągnąć za wtyczkę, nie za przewód).
- Proszę regularnie kontrolować urządzenie pod kątem uszkodzeń.Proszę nie uruchamiać uszkodzonego urządzenia.
- W razie awarii proszę nie naprawiać urządzenia samemu lecz skorzystać z pomocy autoryzowanego specjalisty. Jeżeli przewód zasilający nieodłączalny ulegnie uszkodzeniu, to powinien on być wymieniony u producenta lub w specjalnym zakładzie naprawczym albo przez wykwalifikowaną osobę w celu uniknięcia zagrożenia.
- Proszę stosować tylko oryginalne akcesoria.
- Prosimy pamiętać o podanych dalej „Specjalnych wskazówkach dotyczących bezpiecznego użytkowania".

Dzieci i osoby niepełnosprawne

- Dla bezpieczeństwa dzieci proszę nie zostawiać swobodnie dostępnych części opakowania (torby plastikowe, kartony, styropian itp.).

  Uwaga! Nie pozwalaj dzieciom bawić się folią.
  Niebezpieczeństwo uduszenia!

- Aby zabezpieczyć dzieci i osoby niepełnosprawne przed zagrożeniami związanymi z użytkowaniem urządzeń elektrycznych, pamiętaj, aby zawsze zapewnić należyty nadzór. To urządzenie nie jest zabawką. **Nie** pozwól dzieciom bawić się nim.

Symbole użyte w tej instrukcji obsługi

Ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa użytkownika są specjalnie wyróżnione. Koniecznie stosuj się do tych wskazówek, aby uniknąć wypadków i uszkodzenia urządzenia.

⚠ OSTRZEŻENIE:
Ostrzega przed zagrożeniami dla zdrowia i wskazuje na potencjalne ryzyka obrażeń.

⚠ UWAGA:
Wskazuje na potencjalne zagrożenia dla urządzenia lub innych przedmiotów.

i WSKAZÓWKA:
Wyróżnia porady i informacje ważne dla użytkownika.

Specjalne wskazówki bezpieczeństwa

⚠ OSTRZEŻENIE:
Stopa żelazka (10) nagrzewa się bardzo szybko, natomiast do jej schłodzenia potrzeba znacznie więcej czasu. Proszę jej zatem nie dotykać.

- Nieużywany automat do prasowania proszę stawiać pionowo na podstawce (9).
- Przed napełnieniem zbiornika z wodą (8) należy odłączyć żelazko od sieci. Proszę napełnić zbiornik tak, aby linia wody nie przekroczyła znaku MAX (ok. 130 ml).

Przegląd elementów obłsugi

1 Bezstopniowy regulator temperatury
2 Lampka kontrolna
3 Przycisk rozpylacza „ “ +
Przycisk wyrzutu pary „ “
4 Regulator ilości pary
5 Elastyczne doprowadzenie kabla sieciowego
6 Otwór wlewczy do zbiornika wody
7 Rozpylacz
8 Przezroczysty zbiorniczek na wodę
9 Podstawka
10 Płyta żelazka ze stali szlachetnej

Uruchomienie żelazka

- Proszę wyczyścić stopę żelazka lekko wilgotną ściereczką.
- Wlać przez otwór (6) wodę do zbiornika. Skorzystać przy tym z kubka do napełniania.
- Do napełniana przeznaczyć możliwie wodę destylowaną lub wodociągową o twardości do 2 stopni. Przy większej twardości wody stosować tylko wodę destylowaną.
- Do zbiornika wody nie wolno wlewać wody z baterii, z suszarki do bielizny lub wody z dodatkami (takimi jak krochmal, perfumy, płyny do zmiękczania bielizny lub inne środki chemiczne). Można przez to doprowadzić do uszkodzenia żelazka z powodu tworzenia się osadów w pojemnikach pary. Resztkowe osady mogą podczas wypływu pary przez dyszę parową doprowadzić do zanieczyszczenia prasowanej bielizny.

05-DB 765 CB 27 15.05.2007, 9:44:08 Uhr

Obsługa żelazka

i WSKAZÓWKA:
Używaj tego urządzenia tylko do prasowania odzieży i tekstyliów!

- Przed użyciem urządzenia z płyty żelazka ze stali szlachetnej proszę usunąć ewentualnie obecne folie ochronne i naklejki.
- Proszę kompletnie rozwinąć kabel.

Prasowanie bez pary (regulator pary na pozycji „**O**“)

1. Proszę ustawić żelazko na podstawie (9).
2. Regulator ilości pary (4) proszę ustawić na „**O**“. W razie potrzeby wciśnij przycisk, aby móc go obrócić.
3. Przed podłączeniem urządzenia do gniazdka lub wyłączeniem go z sieci regulator temperatury (1) proszę zawsze ustawiać na „**0**“.
4. Proszę posegregować elementy odzieży według temperatury prasowania. Proszę rozpocząć od najniższej temperatury. Można ją ustawić przy pomocy regulatora temperatury (1):

•	syntetyk, jedwab	niska temperatura
••	wełna	średnia temperatura
•••	bawełna, len	wysoka temperatura
MAX		najwyższa temperatura

5. **Podłączenie elektryczne**
   - Proszę się upewnić, że napięcie urządzenia (patrz tabliczka identyfikacyjna) i napięcie sieci są zgodne.
   - Urządzenie wolno podłączyć tylko i wyłącznie do przepisowo zamontowanego gniazdka wtykowego ze stykiem ochrennym z prądem 230 V, 50 Hz.
6. Zaświeci się lampka kontrolna (2). Gdy lampka zgaśnie oznacza to, że wymagana temperatura została osiągnięta. Mogą Państwo rozpocząć prasowanie.
7. Proszę zawsze po zakończeniu prasowania wyciągać wtyczkę z sieci.

Prasowanie z użyciem pary (•••)

W tym celu niezbędna jest wysoka temperatura (bawełna, len). Ilość pary można uregulować za pomocą regulatora pary (4). W razie potrzeby wciśnij przycisk, aby móc go obrócić.

„**O**“	brak pary
„ “	mała ilości pary
„ “	duża ilości pary

Dodatkową porcję pary otrzymacie Państwo dzięki funkcji wyrzutu pary „ “ (3). Ustaw przycisk na symbol i mocno go naciśnij.

⚠ OSTRZEŻENIE:
Para jest gorąca. Niebezpieczeństwo poparzenia!

W przypadku prasowania przy ustawieniu niskiej temperatury (poziom temperatury minimum „• •“) proszę pamiętać o tym, żeby zredukować ilość pary lub prasować bez pary. Przy za niskiej temperaturze normalnym zjawiskiem jest wydobywanie się wody z płyty żelazka.

Uzupełnianie zbiornika na wodę

- Przed uzupełnieniem wody proszę zawsze wyciągać wtyczkę z sieci.
- Regulator ilości pary (4) proszę ustawić w pozycji „**O**“ (bez pary). Wlej wodę przez otwór (6) Skorzystać przy tym z kubka do napełniania. Proszę napełnić zbiornik na wodę tylko do znaku MAX.

Funkcja rozpylacza ( )

W celu zroszenia miejsca do prasowania proszę nacisnąć przycisk rozpylacza (3). Ustaw przycisk na symbol i mocno go naciśnij.

Wyrzut pary w pozycji pionowej

Funkcja ta umożliwia wyrzut pary w pozycji pionowej.

i WSKAZÓWKA:
Celem uniknięcia wydobywania się nadmiernej ilości wody z płyty żelazka proszę uruchamiać przycisk porcji pary nie dłużej niż 5 sekund bez przerwy.

Samoczynne oczyszczanie ( )

1. Proszę do połowy napełnić wodą pojemnik na wodę.
2. Proszę podgrzać urządzenie do temperatury maksymalnej. Po zgaśnięciu lampki kontrolnej proszę odłączyć urządzenie od sieci.
3. Żelazko trzymać poziomo nad umywalką. Ustaw regulator przepływu pary w pozycji „ “ i wyciągnij go. Proszę kołysać urządzeniem w tę i z powrotem, aż pojemnik się opróżni. Włóż regulator z powrotem, zwracając uwagę na prowadnicę. Następnie proszę ustawić regulator z powrotem na „**O**“.
4. Proszę ponownie postawić urządzenie na stopce i rozgrzać je. W celu oczyszczenia powierzchni prasującej proszę przeprasować czysty bawełniany materiał.

Czyszczenie i przechowywanie

- Przed czyszczeniem żelazka należy zawsze wyjąć wtyczkę z gniazdka!
- Proszę wyczyścić obudowę żelazka suchą ściereczką.
- Stopę żelazka należy wyczyścić ściereczką wilgotną.
- Zawsze po użyciu proszę ustawiać regulator ilości pary w pozycji „**O**“ i opróżniać pojemnik na wodę, by uniknąć wylania się jego zawartości.
- **Proszę nie zanurzać urządzenia w wodzie!**

Dane techniczne

Model:..... DB 765 CB

Napięcie zasilające: .....230 V, 50 Hz

Pobór mocy: .....2000 W

Stopień ochrony: I

JĘZYK POLSKI

05-DB 765 CB 28 15.05.2007, 9:44:10 Uhr

Niniejsze urządzenie odpowiada wymaganiom normy bezpieczeństwa użytkowania oraz spełnia wymagania dyrektywy niskonapięciowej i kompatybilności elektromagnetycznej.

Zastrzega się prawo do zmian technicznych!

WARUNKI GWARANCJI

Przyznajemy 24 miesiące gwarancji na produkt licząc od daty zakupu.

W tym okresie będziemy bezpłatnie usuwać w terminie 14 dni od daty dostarczenia wadliwego sprzętu z kartą gwarancyjną do miejsca zakupu wszystkie uszkodzenia powstałe w tym urządzeniu na skutek wady materiałów lub wadliwego wykonania, naprawiając oraz wymieniając wadliwe części lub (jeśli uznamy za stosowne) wymieniając całe urządzenie na nowe.

Sprzęt do naprawy powinien być dostarczony w komplecie wraz z dowodem zakupu oraz z ważną kartą gwarancyjną do sprzedawcy w miarę możliwości w oryginalnym opakowaniu lub innym odpowiednim dla zabezpieczenia przed uszkodzeniem. W razie braku kompletnego opakowania fabrycznego, ryzyko uszkodzenia sprzętu podczas transportu do i z miejsca zakupu ponosi reklamujący.

Naprawa gwarancyjna nie dotyczy czynności przewidzianych w instrukcji obsługi, do wykonania których zobowiązany jest użytkownik we własnym zakresie i na własny koszt.

Gwarancja nie obejmuje:

- mechanicznych, termicznych, chemicznych uszkodzeń sprzętu i wywołanych nimi wad,
- uszkodzeń powstałych w wyniku działania sił zewnętrznych takich jak wyładowania atmosferyczne, zmiana napięcia zasilania i innych zdarzeń losowych,
- nieprawidłowego ustawienia wartości napięcia elektrycznego, zasilanie z nieodpowiedniego gniazda zasilania,
- sznurów połączeniowych, sieciowych, żarówek, baterii, akumulatorów,
- uszkodzeń wyrobu powstałych w wyniku niewłaściwego lub niezgodnego z instrukcją jego użytkowania, przechowywania, konserwacji, samowolnego zrywania plomb oraz wszelkich przeróbek i zmian konstrukcyjnych dokonanych przez użytkownika lub osoby niepowołane,
- roszczeń z tytułu parametrów technicznych wyrobu, o ile są one zgodne z podanymi przez producenta,
- prawidłowego zużycia i uszkodzeń, które mają nieistotny wpływ na wartość lub działanie tego urządzenia.

Karta gwarancyjna bez pieczątki sklepu, daty sprzedaży, nie wypełniona, źle wypełniona, ze śladami poprawek, nieczytelna wskutek zniszczenia, bez możliwości ustalenia miejsca sprzedaży oraz dołączonego dowodu zakupu jest nieważna.

Korzystanie z usług gwarancyjnych nie jest możliwe po upływie daty ważności gwarancji. Gwarancja na części lub całe urządzenie, które są wymieniane kończy się, wraz z końcem gwarancji na to urządzenie.

Wszystkie inne roszczenia, wliczając w to odszkodowania są wykluczone chyba, że prawo przewiduje inaczej. Roszczenia wykraczające poza tą umowę nie są uwzględniane przez tą gwarancję.

Gwarancja na sprzedany towar konsumpcyjny nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień kupującego wynikających z niezgodności towaru z umową.

Gwarancja oraz zawarte w niej warunki obowiązują na terenie Rzeczpospolitej Polskiej.

Znaczenie symbolu „Pojemnik na śmieci“

Proszę oszczędzać nasze środowisko, sprzęt elektryczny nie należy do śmieci domowych.

Proszę korzystać z punktów zbiorczych, przewidzianych do zdawania sprzętu elektrycznego, i tam proszę oddawać sprzęt elektryczny, którego już nie będą Państwo używać.

Tym sposobem pomagają Państwo unikać potencjalnych następstw niewłaściwego usuwania odpadów, mających wpływ na środowisko i zdrowie ludzi.

Tą drogą przyczyniają się Państwo do ponownego użycia, do recyklingu i do innych form wykorzystania starego sprzętu elektrycznego i elektronicznego.

Informacje, gdzie można zdać sprzęt, otrzymają Państwo w swoich urzędach komunalnych lub w administracji gminy.

05-DB 765 CB 29 15.05.2007, 9:44:13 Uhr

Všeobecné bezpečnostní pokyny

Před uvedením tohoto přístroje do provozu si velmi pozorně přečtěte návod k obsluze a tento návod spolu se záručním listem, pokladním blokem a podle možností i s obalem a vnitřním vybavením obalu dobře uschovejte.

- Používejte tento přístroj výlučně pro soukromou potřebu a pro stanovené účely. Tento přístroj není určen pro komerční použití. Nepoužívejte jej v otevřeném prostoru (s výjimkou přístrojů, které jsou podmíněné používání venku určeny). Chraňte jej před horkem, přímým slunečním zářením, vlhkostí (v žádném případě jej neponořujte do kapalin) a stykem s ostrými hranami. Nepoužívejte přístroj v případě, že máte vlhké ruce. Jestliže dojde k navlhčení nebo namočení přístroje, okamžitě vytáhněte zástrčku ze zásuvky.
- Přístroj vypněte a vždy vytáhněte zástrčku ze zásuvky (tahejte jen za zástrčku, nikdy ne za kabel), jestliže nebudete přístroj používat, chcete-li namontovat příslušenství, přístroj vyčistit nebo v případě poruchy.
- Přístroj nesmí zůstat v provozu **bez** dozoru. Jestliže musíte pracoviště opustit, vždy přístroj vypněte, resp. vytáhněte zástrčku ze zásuvky (vždy tahejte za zástrčku, nikdy ne za kabel).
- Pravidelně kontrolujte přístroj a přívodní kabel z hlediska poškození. Jestliže přístroj vykazuje nějakou závadu, neuvádějte jej do provozu.
- Neopravujte přístroj vlastními silami, nýbrž vyhledejte autorizovaného opraváře. Abyste eliminovali rizika, nechejte poškozený přívodní kabel nahradit kabelem se stejnými hodnotami a to jen výrobcem, naším servisem pro zákazníky nebo jinou kvalifikovanou osobou.
- Používejte jen originální příslušenství.
- Respektujte, prosím, následující „Speciální bezpečnostní pokyny“.

Děti a slabé osoby

- Z důvodu zajištění bezpečnosti Vašich dětí neponechávejte v jejich dosahu žádné součásti obalu (plastové pytlíky, kartón, styropor atd.).

  Pozor! Zabraňte tomu, aby si malé děti hrály s fólií. **Hrozí nebezpečí udušení!**

- Za účelem ochrany dětí a slabých osob před nebezpečím elektrických přístrojů dbejte na to, aby byl tento přístroj používán pouze pod dohledem. Tento přístroj není hračka. **Zabraňte** tomu, aby si s ním hrály malé děti.

Symboly v tomto návodu k obsluze

Důležitá upozornění pro Vaši bezpečnost jsou speciálně označena. Bezpodmínečně dbejte těchto upozornění, aby nedošlo k nehodám a škodám na přístroji.

⚠ VÝSTRAHA:
Varuje před nebezpečím pro Vaše zdraví a upozorňuje na možná rizika zranění.

⚠ POZOR:
Upozorňuje na možná nebezpečí pro přístroj či jiné předměty.

i UPOZORNĚNÍ: Upozorňuje Vás na tipy a informace.

Zvláštní bezpečnostní pokyny

⚠ VÝSTRAHA:
Žehlící plocha (10) se velmi rychle zahřeje a k jejímu zchladnutí je třeba dlouhé doby. Prosíme, nedotýkejte se jí!

- Jestliže žehlící automat nepoužíváte, postavte jej svisle na stojan (9).
- Před plněním nádržky vodou (8) vždy žehličku odpojte od elektrické sítě. Nádržku plňte jen do výše rysky označené MAX (přibl. 130 ml).

Přehled ovládacích prvků

1 Regulátor teploty s plynulým nastavováním
2 Kontrolka
3 Tlačítko pro ovládání sprejování „ “ +
Tlačítko pro aktivaci parního rázu „ “
4 Regulátor množství páry
5 Flexibilní vedení kabelu
6 Plnící otvor nádržky na vodu
7 Tryska pro kropení prádla
8 Průhledná nádrěka na vodu
9 Ákladna
10 Žehlící plocha z ušlechtilé ocele

Uvedení přístroje do provozu

- Žehlící plochu čistěte lehce navlhčeným hadříkem.
- Naplňte nádržku na vodu pomocí plnícího otvoru (6). Použijte k tomu plnící nádobku.
- Používejte pokud možno destilovanou vodu nebo čistou vodovodní vodu do stupně tvrdosti 2. V případě, že máte k dispozici vodovodní vodu s větším stupněm tvrdosti, používejte jen destilovanou vodu.
- Nesmí být používána akumulátorová voda, voda ze sušičky prádla a voda s přísadami (jako jsou škrob, parfémy, změkčovadla nebo jiné chemikálie). Mohlo by tím dojít k poškození přístroje, protože by se v parní komoře mohly vytvářet zbytky. Tyto zbytky mohou při vypadávání z výstupů parních trysek znečistit žehlené textilie.

Používání žehličky

i UPOZORNĚNÍ:
S tímto spotřebičem žehlete pouze oděvy a textilie!

- Před použitím přístroje je nutno ze žehlící plochy z ušlechtilé ocele odstranit eventuálně použité ochranné fólie a nálepky
- Kabel zcela odviňte.

Normální žehlení – bez napařování
(regulátor množství páry nastaven na „**O**“)

1. Postavte žehličku na její odstavnou plochu (9).
2. Regulátor množství páry (4) nastavte do polohy „**O**“. Stlačte ho příp. dolů, abyste ho mohli otočit.
3. Před připojením, resp. odpojením od elektrické sítě nastavte regulátor teploty (1) vždy do polohy „**0**“.

05-DB 765 CB 30 15.05.2007, 9:44:15 Uhr

4. Roztřiďte prádlo podle teploty žehlení. Začínejte žehlit vždy na nejnižší teplotu. Teplotu nastavte pomocí regulátoru teploty (1) takto:

•	syntetická vlákna, hedvábí	nízká teplota
••	vlna	střední teplota
•••	bavlna, len	vysoká teplota
MAX		nejvyšší teplota

5. **Elektrické připojení**
   - Přesvědčte se, že typová hodnota napětí přístroje (viz typový štítek) souhlasí se síťovým napětím.
   - Přístroj zapněte jenom do zásuvky o 230 V / 50 Hz, s ochranným kontaktem, instalované podle předpisů.
6. Rozsvítí se kontrolní svítilna (2). Jakmile tato kontrolní svítilna zhasne, znamená to, že bylo dosaženo provozní teploty. Nyní můžete začít žehlit.
7. Po skončení používání přístroje vždy vytáhněte zástrčku ze zásuvky.

Napařování (☞)

Pro tento proces je vždy potřebná vysoká teplota (bavlna, plátno). Množství páry nastavte pomocí regulátoru množství páry (4). Stlačte ho příp. dolů, abyste ho mohli otočit.

„**O**“	žádná pára
„☁“	malé množství páry
„☁☁“	velké množství páry

Mimořádného ˙činku dosáhnete pomocí funkce parního rázu „☞“ (3). Nastavte ovládací knoflík na značku a stiskněte ho přerušovaně.

⚠ VÝSTRAHA: Pára je horká. Nebezpečí opaření!

Při žehlení s nízkými teplotami (minimální teplotní úroveň „• •“) dbejte na to, že je nutno snížit množství páry nebo žehlete bez páry. Při příliš nízké teplotě je běžné, že ze žehlící plochy vystupuje voda.

Plnění vodní nádržky

- Před plněním nádržky vždy vatáhněte zástrčku ze zásuvky.
- Regulátor množství páry (4) nastavte do polohy „**O**“ (žádná pára). Naplňte vodu nad plnicí otvor (6) Použijte k tomu plnící nádobku. Nádržka na vody plňte jen po značku MAX.

Funkce Spray (🚿)

K navlhčení žehleného místa stiskněte tlačítko Spray (3). Nastavte ovládací knoflík na značku a stiskněte ho přerušovaně.

Vertikální napařování

Vertikální napařování umožňuje napařování i ve svislé poloze.

i UPOZORNĚNÍ:
Aby se zamezilo výstupu nadbytečného množství vody ze žehlící plochy, nesmí být tlačítko pro aktivaci parního rázu stisknuto nepřerušovaně déle než 5 sekund.

Samočistící funkce (⇶)

1. Naplňte nádržku na vodu do poloviny vodou.
2. Zahřejte žehličku na maximální teplotu. Po zhasnutí kontrolní žárovky odpojte přístroj od el. sítě.
3. Nyní podržte přístroj ve vodorovné poloze nad dřezem. Nastavte regulátor páry do polohy „⇶“ a vytáhněte ho. Nyní pohupujte přístrojem sem a tam, až se nádržka vyprázdní. Opět regulátor nasaďte, přitom prosím dbejte na směr. Poté regulátor opět nastavte do polohy „**O**“.
4. Nyní postavte žehličku opět na podstavec a znovu jej zahřejte. Pak přežehlete čistý kus bavlněné látky, aby se vyčistila žehlící plocha.

Čištění a přechovávání

- Vždy před zahájením čištění vytáhněte zástrčku ze zásuvky!
- Těleso žehličky čistěte vlhkým hadříkem.
- Žehlící plochu čistěte jen lehce navlhčeným hadříkem.
- Po použití vždy nastavte regulátor množství páry do polohy „**O**“ a vyprázdněte nádržku na vodu, abyste tak předešli nechtěnému vylití obsahu nádržky.
- **Spotřebič nesmí být ponořen do vody!**

Technické údaje

Model:..... DB 765 CB

Pokrytí napětí:.....230 V, 50 Hz

Příkon:.....2000 W

Třída ochrany:..... I

Tento přístroj byl testován podle všech příslušných, v současné době platných směrnic CE, jako je např. elektromagnetická kompatibilita a direktiva o nízkonapěťové bezpečnosti, a byl zkonstruován podle nejnovějších bezpečnostně-technických předpisů.

Vyhrazujeme si technické změny!

Záruka

Na námi prodaný přístroj poskytujeme záruku v trvání 24 měsíců od data prodeje (pokladní doklad).

Během záruční lhůty odstraníme bezplatně všechny vady přístroje nebo příslušenství, které vzniknou v důsledku vad materiálu nebo výrobních vad, a to opravou nebo, podle našeho uvážení, formou výměny. Záruční plnění nemají za následek ani prodloužení záruční doby ani tím nevzniká nárok na novou záruku!

Jako záruční doklad slouží doklad o koupi. Bez tohoto dokladu nelze uskutečnit bezplatnou výměnu nebo bezplatnou opravu.

V případě uplatnění záruky předejte, prosím, **kompletní** přístroj v **originálním obalu** spolu s pokladním dokladem Vašemu obchodníkovi.

Jak na vady na spotřebním příslušenství, resp. dílech podléhajících rychlému opotřebení, tak i na čištění, údržbu nebo výměnu dílů podléhajících rychlému opotřebení se záruka nevztahuje a je proto nutno je uhradit!

05-DB 765 CB 31 15.05.2007, 9:44:17 Uhr

Záruka zaniká v případě, že dojde k zásahu neautorizovanou osobou.

Po uplynutí záruky

Po uplynutí záruční doby je možno za úplatu provést opravy v příslušném odborném obchodě nebo opravně.

Význam symbolu „Popelnice“

Chraňte naše životní prostředí, elektropřístroje nepatří do domovního odpadu.

Pro likvidaci elektropřístrojů použijte určených sběrných míst a odevzdejte zde elektropřístroje, jestliže už nebudete používat.

Pomůžete tak předejít možným negativním dopadům na životní prostředí a lidské zdraví, ke kterým by mohlo dojít v důsledku nesprávné likvidace.

Přispějete tím ke zhodnocení, recyklaci a dalším formám zhodnocení starých elektronických a elektrických přístrojů.

Informace o tom, kde lze tyto přístroje odevzdat k likvidaci, obdržíte prostřednictvím územně správních celků nebo obecního úřadu.

05-DB 765 CB 32 15.05.2007, 9:44:20 Uhr

Általános biztonsági rendszabályok

A készülék használatba vétele előtt gondosan olvassa végig a használati utasítást, és őrizze meg a garancialevéllel, a pénztári nyugtával és lehetőleg a csomagolókartonnal, ill. az abban lévő bélésanyaggal együtt!

- Kizárólag személyi célra használja a készüléket, és csupán arra, amire való! A készülék nem ipari jellegű használatra készült. Ne használja a szabadban (hacsak nem a szabadban való, meghatározott korlátok közötti használatra van szánva)! Ne tegye ki erős hőhatásnak, közvetlen napsugárzásnak és nedvességnek (semmi esetre se mártsa folyadékba), és óvja az éles szélektől! Ne használja a készüléket vizes kézzel! Ha a készülék vizes vagy nedves lett, azonnal húzza ki a konnektorból!
- Kapcsolja ki a készüléket, és amikor nem használja, tartozékokat helyez rá, tisztítja, vagy ha zavart észlel, mindig húzza ki a csatlakozó dugaszt a konnektorból!
- **Ne** működtesse a készüléket felügyelet nélkül! Ha elhagyja a munkahelyet, mindig kapcsolja ki a készüléket, ill. húzza ki a dugaszt a konnektorból (a dugasznál, és nem a kábelnél fogva)!
- Rendszeresen ellenőrizze, hogy nincs-e a készüléken vagy a kábelen sérülés! Sérült készüléket soha ne helyezzen üzembe!
- A kockázatok elkerülése végett ne maga javítsa a készüléket, hanem keressen fel egy erre kiképzett szakembert! Ha hibás a csatlakozó kábel, csak a gyártótól, a vevőszolgálatunktól vagy hasonló képzettségű személytől kérjen helyette azonos értékű másik kábelt!
- Csak eredeti tartozékokat használjon!
- Tartsa be az itt következő „Speciális biztonsági rendszabályokat“.

Gyermekek és legyengült személyek

- Gyermekei biztonsága érdekében ne hagyja általuk elérhető helyen a csomagolóelemeket (műanyag zacskó, karton, sztiropor stb.)!

  Vigyázat! Kisgyermekeket ne engedjen a fóliával játszani. **Fulladás veszélye állhat fenn!**

- Annak érdekében, hogy a gyermekeket és legyengült személyeket védje az elektromos áramütés veszélyétől, vegye figyelembe, hogy a készüléket csak felügyelet mellett szabad használni. A készülék nem játék. **Ne** engedje, hogy kisgyermekek játsszanak vele.

A használati útmutatóban található szimbólumok

Az Ön biztonságára vonatkozó utasítások kifejezetten meg vannak különböztetve. Kérjük, mindenképpen ügyeljen ezekre annak érdekében, hogy elkerülje a baleseteket és a készülék károsodását:

⚠ **FIGYELMEZTETÉS:**
Egészségét károsító veszélyforrásokra figyelmeztet és rámutat a lehetséges sérülési lehetőségekre.

⚠ **VIGYÁZAT:**
Lehetéges veszélyre utal, mely a készülékben vagy más tárgyakban kárt tehet.

ℹ **TÁJÉKOZTATÁS:** Tippeket és információkat emel ki.

A biztonsági használatra vonatkozó különkeges írányelvei

⚠ **FIGYELMEZTETÉS:**
A vasaló (10) göző felülete gyorsan felmelegszik és sokaig kihül. Nem szabad hozzányulni!

- Használaton kívül állítsa az automata vasalót függőleges helyzetben a lábra (9)!
- A viztartó (8) betöltése előtt tessék kihuzni dugót a konnektorból. Ne tessék betölteni a víztartót magassabbig, mint a MAX kijelölése mutat (kb. 130 ml).

A kezelő elemek áttekintéseé

1 Fokozat nélküli hőfokszabályozó
2 Kontroll lámpa
3 SPRAY gomb „ “ + Gőzkieresztő gomb „ “
4 Gőzmennyiségszabályozó
5 Rugalmas kábelbevezetés
6 Vízfeltöltő nyílás
7 Gőzőlő fúvóka
8 Átlátszó víztartály
9 Talp
10 Nemesacél vasalótalp

A berendezés megindítása

- Tessék tisztítani a nedves ronggyal a vasaló ezt a részét, amellyel vasalunk.
- A töltőnyíláson (6) öntsön vizet a víztartályba! Használjon hozzá töltőtartályt.
- Lehetőleg desztillált vizet vagy legfeljebb 2-es keménységi fokozatú tiszta vezetékes vizet használjon! Ha a vezetékes víz ennél keményebb, desztillált vizet kell használni.
- Nem szabad a víztartályba keverőcsaptelepből, fehérnemű-szárítóból való vizet és olyan vizet tölteni, amely adalékanyagokat (pl. keményítő, parfüm, fehérítő vagy egyéb vegyszerek) tartalmaz. Ez károsíthatja a készüléket, mivel lerakodások képződhetnek miatta a gőzkamrában. Ezek a lerakodások aztán, ha kipotyognak a gőzkieresztő nyílásokon, beszennyezhetik a vasalandó ruhát.

A berendezés használata

ℹ **TÁJÉKOZTATÁS:**
Ezzel a készülékkel csak ruházatot és textíliát vasaljon!

- Mielőtt használatba venné a készüléket, távolítsa el a nemesacél vasalótalpról az esetleg rajta maradt védőfóliát és címkét!
- Tekerje le a kábelt teljes hosszúságában!

Vasalás gőzölés nélkül (a gőzmennyiség-szabályzó „**O**“-án áll)

1. Tegye a készüléket az állványára (9).
2. Állítsa a gőzmennyiség-szabályozót (4) „**O**“-ra!. Szükség esetén nyomja le, hogy elcsavarhassa.
3. Mielőtt a készülék dugaszát a konnektorba dugná, ill. onnan kihúzná, állítsa a hőfokszabályozót (1) mindig „**0**“-ra!
4. Válogassa szét a ruhadarabokat vasalási hőmérséklet szerint. Kezdje a legalacsonyabb hőmérséklettel. A kívánt hőfokot a hőfokszabályozón (1) állíthatja be:

•	műszál, selyem	alacsony hőmérséklet
••	gyapjú	közepes hőmérséklet
•••	pamut, vászon	magas hőmérséklet
MAX		legmagasabb hőmérséklet

5. **Elektromos csatlakozás**
   - Bizonyosodjék meg róla, hogy egyezik-e a készülék feszültsége a hálózati feszültséggel (lásd: típuscímke).
   - Dugja a hálózati csatlakozó dugaszt előírásszerűen szerelt, földelt, 230 V, 50 Hz-es konnektorba!
6. Az ellenőrző lámpa (2) kigyullad. Mihelyt kialszik, a készülék elérte az üzemi hőmérsékletet. Most lehet elkezdeni a vasalást.
7. Használat végeztével mindig húzza ki a készüléket a konnektorból.

Vasalás a göz funkció hasznalátával (☆)

Ez igényli a magas hőfokat (pamut,len). A gőz mennyiségét szabályozzuk a gőz szabályozó (4) segítségével. Szükség esetén nyomja le, hogy elcsavarhassa.

„**O**“	nincs gőz
„☁“	kis mennyiségű gőz
„☁☁“	nagy mennyiségű

Az extra gőzöt kapjuk a göz „kidobás“ „☆“ (3) nevő funkció segítségével. Állítsa a gombot a jelzésre és nyomogassa erősen.

⚠ FIGYELMEZTETÉS:
A gőz forró. Égési sérülést szenvedhet!

Ha alacsonyabb hőfokon vasal (minimum hőfokozat „• •“), ügyeljen arra, hogy csökkentse a gőzmennyiséget, vagy vasaljon gőz nélkül! Túlságosan alacsony hőmérséklet esetén a víz rendszerint kilép a vasalótalpból.

A víztartály utántöltése

- Mielőtt vizet töltene a vasalóba, mindig húzza ki a dugaszt a konnektorból!
- Állítsa a gőzmennyiség-szabályozót (4) „**O**“ helyzetbe (nincs gőz)! Töltsön bele vizet a betöltőnyíláson (6) át. Használjon hozzá töltőtartályt. Csak a MAX jelig töltse fel a víztartályt!

Spray funkció (☆)

A vasalt hely megnedvesítése céljából kell bekapcsolni a „spray“ funkciót (3). Állítsa a gombot a jelzésre és nyomogassa erősen.

Függőleges gőzsugár

Függőleges gőzsugár függőleges irányú gőzkilövést tesz lehetővé.

i TÁJÉKOZTATÁS:
A gőzkilövellés gombot ne nyomja egyfolytában 5 másodpercnél tovább, nehogy a felesleges víz kilépjen a vasalótalpból!

Öntisztítás (⇒)

1. Töltse meg a víztartályt félig vízzel.
2. Fűtse fel a készüléket maximális hőmérsékletre. Ha kialudt az ellenőrző lámpa, húzza ki a készüléket a hálózatból.
3. Tartsa a készüléket vízszintesen mosogatótál fölé! Állítsa a gőzszabályzót a „⇒“ helyzetbe és húzza ki. Lóbálja a készüléket, míg csak ki nem ürül a tartály. Újra helyezze be a szabályzót és közben ügyeljen a vezetésre. Utána állítsa a szabályozót ismét „**O**“ állásba!
4. Tegye a készüléket újra a tartójára, és ismét hevítse fel. A talp tisztítása végett vasaljon végig egy tiszta pamutkendőt.

Tisztítás és tárolás

- A tisztítás előtt mindig kell kihuzni dugót a konnektorból!
- A száraz ronttyal lehet tisztítani a tartót.
- Az alátétet kell tisztítani nedves ronttyal.
- Használat után állítsa a gőzmennyiség-szabályozót mindig „**O**“ állásba, és ürítse ki a víztartályt, nehogy kifusson a tartalma!
- **Ne mártsa a készüléket vízbe!**

Műszaki adatok

Modell:..... DB 765 CB

Feszültségellátás: .....230 V, 50 Hz

Teljesítményfelvétel:.....2000 W

Védelmi osztály: I

Ezt a készüléket az Európa Tanács minden vonatkozó aktuális irányelve szerint (pl. elektromágnesesség-elviselő képesség vagy kisfeszültség-elviselő képesség) ellenőriztük, és a legújabb biztonságtechnikai előírások szerint készült.

Megjegyezzük az esetleges műszaki változásokat!

MAGYARUL

05-DB 765 CB 34 15.05.2007, 9:44:23 Uhr

Garancia

Garanciális igényeivel forduljon, kérem, a szerződéses kereskedőjéhez!

A garancia igazolására a pénztári nyugta szolgál. E nélkül az igazolás nélkül sem díjmentes csere, sem díjtalan javítás nem végezhető.

Garanciális esetben **eredeti csomagolásában** adja át az alapkészüléket a pénztári bizonylattal együtt annak a kereskedőnek, akitől a **készüléket** vásárolta!

Sem az elhasználódó tartozékokban, ill. kopó alkatrészekben bekövetkező hibák, sem a tisztítás, karbantartás vagy a kopó alkatrészek cseréje nem esik a garancia hatálya alá, következésképp térítésköteles.

Illetéktelen beavatkozás a garancia megszűnését eredményezi.

A garanciális idő után

A garanciális idő eltelte után a megfelelő szakkereskedésben vagy javítószolgálatnál végeztethet térítésköteles javításokat.

A „kuka“ piktogram jelentése

Kímélje környezetünket, az elektromos készülékek nem a háztartási szemétbe valók!

Használja az elektromos készülékek ártalmatlanítására kijelölt gyűjtőhelyeket, ott adja le azokat az elektromos készülékeit, amelyeket többé már nem kíván használni!

Ezzel segítséget nyújt ahhoz, hogy elkerülhetők legyenek azok a hatások, amelyeket a helytelen „szemétre dobás“ gyakorolhat a környezetre és az emberi egészségre.

Ezzel hozzájárul az újrahasznosításhoz, a recyclinghoz és a kiöregedett elektromos és elektronikus készülékek értékesítésének egyéb formáihoz.

Az önkormányzatoknál vagy a polgármesteri hivatalokban tájékoztatást kaphat arról, hogy hova viheti a kiselejtezett készülékeket.

05-DB 765 CB 35 15.05.2007, 9:44:25 Uhr

Общие указания по технике безопасности

Перед началом эксплуатации прибора внимательно прочитайте прилагаемую инструкцию по эксплуатации и сохраните ее в надежном месте, вместе с гарантийным талоном, кассовым чеком и, по возможности, картонной коробкой с упаковочным материалом.

- Пользуйтесь прибором только частным образом и по назначению. Прибор не предназначен для коммерческого использования. Не пользуйтесь прибором под открытым небом (исключая приборы, эксплуатация которых под открытым небом допустима). Предохраняйте прибор от жары, прямых солнечных лучей, влажности (ни в коем случае не погружайте его в воду) и ударов об острые углы. Не прикасайтесь к прибору влажными руками. Если прибор увлажнился или намок, тут же выньте вилку из розетки.
- После эксплуатации, монтаже принадлежностей, чистке или поломке прибора всегда вынимайте вилку из розетки (тяните за вилку, а не за кабель).
- **Не** оставляйте включенные электроприборы без присмотра. Если возникнет необходимость отлучиться, то выключите электроприбор или выньте вилку из розетки (тяните за вилку, а не за кабель).
- Регулярно осматривайте прибор и кабель на предмет возможных повреждений. Ни в коем случае не включайте прибор, имеющий повреждения.
- Ни в коем случае не ремонтируйте прибор самостоятельно, а обращайтесь в таком случае за помощью к специалисту, имеющему соответствующий допуск. Из соображений безопасности, замена сетевого шнура на равнозначный допускается только через завод-изготовитель, нашу сервисную мастерскую или соответствующего квалифицированного специалиста.
- Используйте только оригинальные запчасти.
- Пожалуйста, соблюдайте нижеследующие „Специальные указания по технике безопасности“.

Дети и лица нуждающиеся в присмотре

- Из соображений безопасности для детей не оставляйте лежать упаковку (пластиковые мешки, картон, пенопласт и т.д.) без присмотра.

  Внимание! Не позволяйте детям играть с полиэтиленовой пленкой. **Опасность удушья!**

- Чтобы защитить детей и других лиц, нуждающихся в уходе и присмотре, от поражения электротоком, следите за тем, чтобы прибор не включался без присмотра. Этот прибор – не игрушка. **Не** допускайте к нему детей.

Символы применяемые в данном руководстве пользователя

Важные рекомендации для обеспечения вашей безопасности обозначены по особенному. Обязательно следуйте этим рекомендациям, чтобы преотвратить несчастный случай или поломку изделия:

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:
Предупреждает об опасности для здоровья и возможном риске получения травмы.

⚠ ВНИМАНИЕ:
Указывает на возможную опасность для изделия и других окружающих предметов.

i ПРИМЕЧАНИЕ: Дает советы и информацию.

Специальные меры предосторожности

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:
Подошва утюга быстро (10) нагревается и долго охлаждается. Пожалуйста не прикасайтесь к ней.

- Если утюг не используется, ставьте его вертикально на опору (9).
- Перед наполнением водяного бачка (8) выключайте утюг из сети. Не наполняйте бачок выше метки MAX (прим. 130 мл).

Обзор деталей прибора

1 Безступенчатый регулятор температуры
2 Контрольная лампочка
3 Кнопка- Аэрозоль „ “ +
Кнопка для дополнительной подачи пара „ “
4 Подач пара
5 Гибкий подвод сетевого шнура
6 Отверстие для наполнения водяного бачка
7 Сопло распылителя
8 Прозрачный водяной бачок
9 Подставка под утюг
10 Подошва утюга из высококачественной стали

Ключение утюга

- Протрите подошву утюга слегка влажной тряпкой.
- Наполните водяной бачок водой через наполнительное отверстие (6). Воспользуйтесь меркой.
- Используйте по возможности дистиллированную воду или чистую водопроводную воду до максимальной жесткости 2. Если жесткость воды выше, используйте только дистиллированную воду.
- Запрещается наливать в водяной бачок воду из отопительной системы, сушильных автоматов или воду с добавками (как крахмал, ароматизирующие средства, размягчитель или другие химикаты). Изделие может испортиться от этого, так как в паровой камере могут образоваться отложения. Кроме этого эти отложения могут выйти через паровые отверстия и загрязнить белье.

05-DB 765 CB 36 15.05.2007, 9:44:26 Uhr

Пользование прибором

ПРИМЕЧАНИЕ:
Гладьте утюгом только одежду и текстильные изделия!

- Перед включением удалите с подошвы утюга защитную фольгу и наклейки, если таковые имеются.
- Полностью размотайте сетевой шнур.

Глажение без пара (регулятор пара в положении „**O**“)

1. Установите утюг в вертикальное положение (9).
2. Установите регулятор подачи пара (4) на „**O**“. Чтобы его повернуть вдавите его вниз.
3. Каждый раз, перед включением или выключением утюга из сети, переводите регулятор температуры (1) в положение „**0**“.
4. Рассортируйте белье по температуре глажения. Начинайте с самой низкой температуры. Установите ее на утюге при помощи регулятора температуры (1):

•	синтетика, шелк	низкая температура
••	шерсть	средняя температура
•••	хлопок, лен	высокая температура
MAX		наивысшая температура

5. **Электросеть**
   - Убедитесь в том, что напряжение сети прибора (смотри типовой ярлык) соответствует напряжению вашей сети.
   - Включайте прибор только в розетку с защитными контактами и напряжением 230 В, 50 Гц, установленную в соответствии с предписаниями.
6. Контрольная лампочка (2) светится. Как только она потухнет, рабочая температура достигнута. Теперь вы можете начать гладит белье.
7. После работы не забудьте вынуть вилку из розетки.

Глажение с паром

Для этого необходима более высокая температура (хлопок, лен). Оличество пара регулируется при помощи регулятора подачи пара (4). Чтобы его повернуть вдавите его вниз.

„**O**“	пара нет
„ “	малая подача пара
„ “	сильная подача пара

Дополнительная подача пара достигается нажатием кнопки „ “ (3). Поверните кнопку на символ и периодически нажимайте на нее.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:
Горячий пар! Опасность получения ожогов!

Если глажение производится на низких темературах (Температурный режим минимум „• •“), то необходимо уменьшить подачу пара или гладить вообще без него. Обычно, если утюг недостаточно горячий, возможно вытекание воды из подошвы.

Наполнение водяного бачка

- Перед наполнением водяного бачка выньте вилку из розетки.
- Установите регулятор подачи пара (4) в положение „**O**“ (без пара). Залейте воду через заливное отверстие (6) Воспользуйтесь меркой. Не наполняйте водяной бачок выше метки «MAX».

Режим - Аэрозоль

Для увлажнения отдельных частей одежды нажимайте кнопку (3) Аэрозоль (Spray). Поверните кнопку на символ и периодически нажимайте на нее.

Вертикальная подача пара

Делает возможным дополнительную подачу пара в вертикальном положении.

ПРИМЕЧАНИЕ:
Чтобы предотвратить вытекание избыточной воды из подошвы утюга, не держите кнопку интенсивной подачи пара более 5 секунд непрерывно.

Режим самоочистки

1. Наполните водяной бачок на половину водой.
2. Разогрейте прибор до максимальной температуры. После того, как контрольная лампочка погаснет, отключите его, пожалуйста, от сети.
3. Возьмите утюг в руки и держите его горизонтально над умывальником. Поверните регулятор подачи пара в положение „ “ и вытащите его. Болтайте утюг туда-сюда пока бачок не опорожнится. Вставьте регулятор обратно, обратите внимание на направляющие. В заключении установите регулятор в положение „**O**“.
4. Установите прибор обратно на подставку и разогрейте его ещё раз. Для очистки подошвы утюга пригладьте какое-нибудь хлопчатобумажное полотенце.

Уход за прибором и хранение

- Перед чисткой всегда вынимайте вилку из розетки!
- Протирайте корпус слегка влажной тряпкой.
- Подошву протирайте также слегка влажной тряпкой.
- По окончании работы всегда возвращайте регулятор подачи пара в положение „**O**“ и сливайте остатки воды из бачка, чтобы предотвратить ее вытекание.
- **Ни в коем случае не погружайте щипцы в воду!**

Технические данные

Модель: ..... DB 765 CB

Электропитание:..... 230 В, 50 Гц

Потребляемая мощность: ..... 2000 ватт

Класс защиты:..... I

05-DB 765 CB 37 15.05.2007, 9:44:29 Uhr

Это изделение прошло все необходимые и актуальные проверки, предписанные директивой CE, к прим. на электромагнитную совместимость и соответствие требованиям к низковольтной технике, оно было также сконструировано и построено с учетом последних требований по технике безопасности.

Мы оставляем за собой право на технические изменения!

Гарантийное обязательство

Гарантийный срок на территории Российской Федерации устанавливается полномочными представителями.

Кассовый чек является гарантийным талоном. Без него невозможен бесплатный ремонт или замена изделия.

В случае возникновжния притензий по гарантии, предъявите изделие в **полнойкомплектации**, с **оригинальной упаковкой** и кассовым чеком торговой точке, продавшей это изделие.

Дефекты изнашиваемых принадлежностей или трущихся деталей, а также чистка, техобслуживание или замена трущихся деталей не попадают под гарантию, и поэтому проводятся за отдельную оплату!

Гарантия теряется при вскрытии изделия посторонними лицами.

После гарантии

После окончания срока гарантии, ремонт изделий производится за оплату, соответствующими мастерскими или пунктами сервисного обслуживания.

05-DB 765 CB 38 15.05.2007, 9:44:32 Uhr

GARANTIE-KARTE

Garantiebewijs • Carte de garantie
Certificato di garanzia • Tarjeta de garantia
Cartão de garantia • Guarantee card
Garantikort • Karta gwarancyjna • Záruční list
Garancia lap • Гарантийная карточка

DB 765 CB

24 Monate Garantie gemäß Garantie-Erklärung • 24 maanden garantie overeenkomstig schriftelijke garantie • 24 mois de garantie conformément à la déclaration de garantie • 24 meses de garantie según la declaratión de garantía • 24 meses de garantia, conforme a declaração de garantia • 24 mesi di garanzia a seconda della spiegazione della garanzia • 24 months guarantee according to guarantee declaration 24 måneders garanti i henhold til garantierklæring • 24 miesiące gwarancji na podstawie karty gwarancyjnej • Záruka 24 měsíců podle prohlášení o záruce • A garanciát lásd a használati utasításban Гарантийные обязательства – смотри руководство пользователя

Kaufdatum, Händlerstempel, Unterschrift • Koopdatum, Stempel van de leverancier, Handtekening • Dated'achat, cachet du revendeur, signature • Fecha de compra, Sello del vendedor, Firma • Data de compra, Carimbo do vendedor, Assinatura • Data dell'aquisto, timbro del commerciante, firma • Purchase date, Dealer stamp, Signature • Kjøpsdato, stempel fra forhandler, underskrift • Data kupna, Pieczątka sklepu, Podpis • Datum koupě, Razítko prodejce, Podpis • A vásárlási dátum, a vásárlási hely bélyegzője, aláírás Дата покупки, печать торговца, подпись

BOMANN®
Heinrich-Horten-Str. 17 · D-47906 Kempen

BOMANN®
C. Bomann GmbH
Heinrich-Horten-Str. 17 · 47906 Kempen
Tel.: 0 21 52/89 98-0 · Fax: 0 21 52/8 99 89 11
e-mail: mail@bomann.de · Internet: www.bomann.de

Stürings Medien, Krefeld • 05/07